



جمهوری اسلامی ایران
وزارت فرهنگ و آموزش عالی

واژه نامه

کتابداری

و

دکومانتاسیون

انگلیسی — فارسی

مرکز اسناد و مدارک علمی ایران

تهران — ۱۳۶۶

۹۹

مهدوی، محمدنقی، گردآورنده
 واژه نامه کتابداری و دکومانتاسیون، انگلیسی-فارسی /
 گردآورنده محمدنقی مهدوی، عباس اسلامی، ویرایشگر علی اکبر
 آقابخش. - ویرایش دوم. - تهران: وزارت فرهنگ و آموزش
 عالی، مرکز اسناد و مدارك علمی، ۱۳۶۶. ۵۵ ص.

ص.ع. به انگلیسی: Dictionary of librarian-
 ship and Documentation, English-Persian.

۱. کتابداری - واژه نامه‌ها. ۲. دکومانتاسیون -
 واژه نامه‌ها. ۳. زبان انگلیسی - واژه نامه‌ها - فارسی.
1. English language-Dictionaries-Persian.
- الف. اسلامی، عباس، گردآورنده همکار. ب. آقابخش،
 علی اکبر، ویرایشگر، ج. عنوان.

● واژه نامه کتابداری و دکومانتاسیون

انگلیسی - فارسی

● گردآوری و تنظیم: محمدنقی مهدوی و عباس اسلامی

● ویرایشگر: علی اکبر آقابخش

● ناشر: مرکز اسناد و مدارك علمی ایران

● نشانی: تهران، خیابان انقلاب، چهارراه فلسطین، شماره ۱۱۸۸

● صندوق پستی ۱۳۷۱ - ۱۳۱۸۵

● ویرایش دوم

● تیراژ: ۱۰۰۰

● قیمت: ۲۰۰ ریال

● این نشریه در چاپخانه مرکز اسناد و مدارك علمی ایران به چاپ رسیده است.

فهرست منابع

- آذرنک ، عبدالحسین . فرهنگ اصطلاحات دکومانتاسیون . تهران ، مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی ، مرکز مدارك علمی ، ۱۳۵۹ .
- اتحادیه بین المللی مراکز مدارك (فید) . اصطلاحنامه علم اطلاع رسانی و دکومانتاسیون . ترجمه محمد حسین دانشی و عبدالحسین آذرنک . تهران ، مرکز اسناد فرهنگی آسیا ، ۱۳۵۷ .
- اعلم ، هوشنگ . واژه های کتابداری . تهران ، فرهنگستان زبان ایران ، ۱۳۵۲ .
- پرهامی ، بهروز ؛ دانی ، وهیدا . واژه نامه مقدماتی کامپیوتر و انفورماتیک (انگلیسی به فارسی) . تهران ، انجمن انفورماتیک ایران ، ۱۳۶۰ .
- سلطانی ، پوری ؛ راستین ، فروردین . اصطلاحنامه کتابداری : فارسی به انگلیسی و انگلیسی به فارسی . ویرایش دوم ، تهران ، کتابخانه ملی ایران ، ۱۳۶۵ .
- سلطانی ، پوری ؛ مجتبی نائینی ، مهدی . اصطلاحنامه کتابداری . تهران ، انجمن کتابداران ایران ، ۱۳۵۷ .
- فرهنگ اصطلاحات کتابداری ، چاپ مقدماتی . تهران ، مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی ، مرکز خدمات کتابداری ، ۱۳۵۰ .

Wersig , Gernot ; Neveling , Ulrich. Terminology Of Documentation. Paris, Unesco, 1976.

X

xerography

تهیه زهرآکس — تصویر برداری — ریزداری —

نکته زهرآکس

x punch

سنگه ایکس

Y

yearbook

کتاب سال — سالنامه — گزارش سال —

سالنامه

year of founding

سال تأسیس

yellow book

کتاب زرد

yellow press

مطبوعات چنگالی

yield

بازده — حاصل

youth library

کتابخانه جوانان

Z

zero-address

بدون نشانی

zone

ردیف — بخش — منطقه

zone bit

ذره دسته بندی

zone punch

سوراخ دسته بندی — سنگه ردیف

W

waiting list	سایه انتظار - صورت انتظار
wall book shelving	قفسه کتاب کنار دیوار
wanted materials	مطالب خواسته
want list	سایه نیازمند یها - صورت نیازمندیها
watermark	مارک کاغذ - قه نقش
weeding	وجین - تمهیه
weeding the collection	وجین مجموعه
weekly	هفته نامه - هفتگی
weekly paper	نشریه هفتگی - گزارش هفتگی
weight	وزن - اهمیت - وزنه
weighted	پهیار - وین
weighted indexing	نمایه سازی پهیار اطلاعاتی
western reserve system index	نمایه ریز
who's who	سالنامه محتوی نام شخصیت‌های مهم - کتاب حاوی مشخصات شخصیتها
whole-part relation	بستگی کلی / جزئی
widely circulated	کثیرالانتشار
withdraw	خارج کردن
withdrawal book	کتاب حذفی
word	کلمه - واژه
word and author index	نمایه وادکس
wordbook	کتاب لغت
word block	بلوک واژه (مداخل اصطلاحنامه)
word-by-word	کلمه به کلمه
word by word alphabetizing	تنظیم الفبایی کلمه به کلمه - آرایش الفبایی واژه به واژه - الفبایی واژه به واژه
word distribution	تخمین واژه ها
word formation	واژه سازی
word-hoard	مجموعه لغات
word index	واژه نما
word order	ترتیب واژه ها

word processing	کلمه پرداز - پردازش کلمات
work flow	گردش کار - روند کار
work mark	نشانه اثر
worksheet	کاربرگه
workshop	کارگاه - دوره علمی
work study	بررسی کار
writer	نویسنده - مصنف - مؤلف
writing	نوشته - خط - نوشتن
writings	تألیفات - نوشته ها
writing style manuals	کتابهای سبک نگارش
written expression	بیان کتبی
written language	زبان نوشتاری



valid coordination	همازیس معتبر
validity check	مقایله اعتبار-بررس اعتبار
value	ارزش
value-added	ارزش افزوده
variable address	نشانی متغیر
variance	واریانس-مغایرت
variant	نسخه بدل - روایت
variants of the title	شکلهای مختلف عنوان
variation	تغییر
vellum	ولوم - کاغذ پوست گوساله
venn diagram	نمودار ون
verb	فعل
verbal communication	ارتباط شفاهی
verbal indexing	نمایه سازی واژه به واژه
verge-punched card	برگه لبه منگنه
verify	درستی آزمایی - رسیدگی - بازبینی - تصحیح
version	روایت - تحریر
verso	پشت برگ - پشت - صفحه دست چپ کتاب - صفحه پشت جلد کتاب
vertical file	بایگانی آویخته - پرونده دان - بایگانی عمودی - جاردیفی عمودی - بایگانی ایستاده
video	ویدئو - تصویری
videocassette	کاست ویدئو
videodisc	صفحه ویدئو
video library	ویدئوخانه
videophone	ویدئو فون - تلفن تصویری
videorecorder	دستگاه ضبط تصویر
videorecording	ضبط تصویر
videotape	نوار تلویزیونی - نوار ویدئو
videotex	ویدئو تکس
viewdata	داد و های دید آری

viewing	دیهافت دید آری
virtual computer	کامپیوتر مجازی
visible file	ردیف بندی باز (مرئی)
visible index	فهرست باز-بایگانی پدیدار - نمایه پدیدار
visitor	بازدید کننده
visitor's card	برگه عضویت موقت
visual check	مقایله دیداری - مقایله بصری
vocabulary	واژگان - واژه نامه - لغات
volume	جلد - مجلد - دوره
volume number	شماره مجلد - شماره جلد - شماره دوره
volume signature	کراسه نمای جلد

U

uncertain author	مؤلف نامعین
unconventional index	نمایه غیر قراردادی
underdetermined	کمتر تعیین شده
underline	خط کشیدن زیر سطرها
underlying principles	اصول برجسته
undesired materials	مطالب ناخواسته
Unesco Coupon	کوپن یونسکو
uniform heading	عنوان متحد الشكل
uniform title	عنوان قراردادی
unindexable	فهرست ناپذیر
union catalog	فهرستگان — فهرست مشترک
union list	فهرستگان ویژه — فهرست مشترک
union shelf list	فهرست مشترک طبقات
unit card	برگه هسان — برگه پایه — برگه پایه سان
unit concept	مفهوم مشترک — مفهوم واحد
uniterm	تکواژه — اصطلاح بسیط — تک اصطلاح
uniterm card	برگه تکواژه ای
uniterm cards system	نظام برگه های تک اصطلاحی
uniterm coordinate indexing	نمایه سازی همارای تکواژه ای
uniterm indexing	نمایه سازی تکواژه ای — نمایه سازی تک اصطلاحی
uniterm system	روش تک کلمه — نظام تکواژه
unit of storage	واحد ذخیره سازی
unit -record	تک مدرکی
Universal Bibliographic Control (U.B.C)	کنترل کتابشناختی جهانی
universal bibliography	کتابشناسی جهانی
Universal Decimal classification (U.D.C)	طبقه بندی ده دهی جهانی — رده بندی ده دهی جهانی
universal language	زبان عمومی
university	دانشگاه
university degree	دانشنامه — درجه دانشگاهی

university library	کتابخانه دانشگاهی
unknown author	مؤلف ناشناخته
unpaged	بی صفحه شمار
unpaged book	کتاب بی صفحه شمار
unprofessional librarian	کتابدار غیر متخصص
unpublished materials	مطالب منتشر نشده
unsigned	بی علامت — بدون امضاء
unsubscripted	بی زیرنویس
untrimmed page	صفحه برش نخورده
update	اصلاح بایگانی مادر با اطلاعات جاری — به روز درآوردن — آغزین وضعیت اطلاعات
updating	روزآمد سازی — بهنگام درآوری
updating technique	شیوه روزآمدی
up-to-date	روزآمد — بهنگام — جدید
urban library	کتابخانه شهری
usage	استفاده — کاربرد
usage frequency	فراوانی کاربرد
use	استفاده — کاربرد — بکاربردن
used for reference	ارجاع بکار رفته بجای — ارجاع بکار بهیج بجای — ارجاع ثانوی
use pattern	الگوی استفاده
user	مراجع — استفاده کننده — کاربر
user attitude	وضعیت استفاده کننده
user behaviour	رفتار استفاده کننده
user demand	تقاضای استفاده کننده
use reference	ارجاع بکار بهیج — ارجاع مطلق
user manual	راهنمای استفاده کننده
user need	نیاز استفاده کننده — احتیاج استفاده کننده — رغبت استفاده کننده
user study	بررسی استفاده کننده
user type	نوع استفاده کننده
use study	بررسی استفاده
utilization	بهره مندی — کاربرد — بکارگیری

terminology	اصطلاح شناسی - واژگان - مجموعه اصطلاحات	topical subheading	سر عنوان فرعی موضوعی
terminology control	مهار واژه ها	tracing	پی نوشت - پی نویسی - فهرست تحلیلی - پی نما
term list	سپاهه اصطلاحات - صورت اصطلاحات	trade bibliography	کتابنامه تجاری - کتابشناسی تجاری
tertiary documents	مدارک ردیف سوم	trade-mark	علامت تجاری
test data	داده های آزمایشی - اطلاعات آزمایشی	traditional library science	کتابداری سنتی
test-retest	تجربه مکرر	training	آموزش - کارآموزی
text	متن - موضوع - کتاب درسی	training course	دوره آموزشی
textbook	کتاب درسی - متن آموزشی	training materials	مواد آموزشی
textbook edition	چاپ درسی	training workshop	کارگاه آموزشی
text searching	جستجوی متن	transaction card	کارت داد و گرفت
textual bibliography	کتابشناسی متنی	transaction file	فایل تغییرات
theme	موضوعی - زمینه - مضمین	transactions	خلاصه مذاکرات
theological creed	اقتقاد نامه	transcript	رونوشت
theory of reference and information services	نظریه خدمات ارجاعی و اطلاعاتی	transcription	استماع - نسخه برداری - آوانویسی - رونویسی
thesaurus	اصطلاحنامه - واژه نامه - تزاروس - کنزالاتر اصطلاح - واژگان نامه - مجموعه اصطلاحات - گنجواژه	transfer	انتقال
thesaurus structure	ساختار اصطلاحنامه	transfer file	فایل انتقالی
thesis	تز - پایان نامه - رساله	translation	ترجمه - برگردان
third indention	تورفتگی سوم	translation rights	حق ترجمه
three-figure table	جدول سه رقمی	translator	مترجم - برگرداننده
thumb index	فهرست شستی	transliteration	آوانویسی - حرف به حرف نویسی - نویسه گردانی
time budget	بودجه زمانی	transmission	فرا رسانی - انتقال - ارسال - مخابره
time delay	تاخیر زمانی	transmitter	ناقل - منتقل کننده - فرارسانی
time dependency	تابعیت زمانی	transparencies	مواد پشت نما - نورگذر آنها
time facet	چهره زمان	transparent	پشت نما - شفاف
time planning	برنامه زمانی	treatise	رساله
timeshare	زمان مشترک	trimmed page	صفحه برش خورده
timesharing	زمان اشتراکی - زمان بخشی	triplicate record	پیشینه سه نسخه ای
time study	بررسی زمانی - زمان سنجی	trivial name	نام معمول - نام مایهانه
timing	تنظیم وقت - زمان گیری	true copy	رونوشت برابر اصل
title	عنوان	truncated	مترخم
title card	برگه عنوان	truncation	تفکیک - مترخم
title catalog	فهرست عنوان	two-place reading	دو بار خوانی
title entry	معرف عنوان - شناسه عنوانی	two-way communication	ارتباط دوسویه
title explanation	توضیح عنوان	type font	نوع حروف ماشین تحریر
title frame	قاب عنوان	type-setter	حروف چینی
title list	سپاهه عنوان - صورت عنوان	typesetting	حروفچینی
title modification	تغییر عنوان	typewriter	ماشین تحریر
title of nobility	لقب اشرافی	typing	ماشین نویسی
title page	صفحه عنوان	typist	ماشین نویسی
titular abstract	چکیده عنوانی	typography	فن چاپ - حروفچینی - چاپ سری
tome	جلد - جلد بزرگ - کتاب قطور		
topic	عنوان - موضوع		



table	جدول
table look-up	مراجعه به جدول
table of contents	فهرست بديرجات
tabloid	نشریه کوچک قطع
tabular	جدولی - کنی
tabular information sources	منابع اطلاعاتی جدولی - منابع اطلاعاتی کنی
tabulation	جدول بندی
tabulator	جدول بند
tactile book	کتاب لمسی
talking book	کتاب گوینا
tape	نوار
tape drive	د ستگاه نوار
tape library	کتابخانه نوارها - کتابخانه نواری
tape punch	نوار منگنه کن
tape reader	نوارخوان
tape recorder	د ستگاه ضبط صوت
tape services	خدمات با استاذ - از نوارهای مغناطیسی
tape verifier	بازبین نوار
target	هدف
target computer	کامپیوتر هدف
target language	زبان ترجمه شده
task analysis	شرح وظایف
taxonomy	طبقه شناسی
teacher-librarian	معلم کتابدار
team research	تحقیق گروهی
technical bibliography	کتابشناسی فنی
technical information	اطلاعات فنی
technical information center	مرکز اطلاعات فنی
technical language	زبان فنی

technical library	کتابخانه فنی
technical report	گزارش فنی
technical services	خدمات فنی
technology	تکنولوژی - فن شناسی
telecommunication	ارتباط از راه دور - ارتباط دور برد - ارتباطات راه دور
teleconference	کنفرانس از راه دور
telecontrol	کنترل از دور
telegram style abstract	چکیده تلگرافی
telegraph	تلگراف - دورنگار
telegraphic-style abstract	چکیده تلگرافی
telemeter	دورسنج
telephotography	عکس تلگرافی
teleprinter	ماشین تحریر تلگرافی - دورنویس
teleprocessing	دورپرداز - پردازش از دور
telereference	مرجع دور
teletype	ماشین تحریر راده - تله تایپ - دورنگار
teletypesetting	حروف چینی از دور
television	تلفیژ
telex	تلکس
temporary title page	صفحه عنوان موقت
ten column card	کارت ده ستونه
term	اصطلاح
term entry	مدخل اصطلاحی - هئاسه اصطلاحی - سرشناسه بر اساس اصطلاح
term entry system	نظام سرشناسه های اصطلاحی
terminal	پایانه - ترمینال
terminological	اصطلاح شناختی
terminological control	بازبینی اصطلاحشناختی - واریس راه شناختی

subtitle	عنوان فرعی - عنوان توضیحی	synonym	معادف - هم معنا
subtopic	عنوان فرعی	synopsis	خلاصه
successive cutter number	کاتر درگاه - کاتر بی دبی	syntactically based indexing	نمایه سازی نحوی
suffix	پسوند	syntactic analysis	بازگویی نحوی
suggestibility	گسترش پذیری	syntax	نحو - ساخت جمله - نحوه ترکیب
sum check	مقایله جمعی	synthesis	ترکیب - اختلاط - همنهشت
summary	خلاصه	synthetic classification	طبقه بندی ترکیبی
super center	مرکز بزرگ	synthetic indexing	نمایه سازی ترکیبی
supercomputer	ابر کامپیوتر - فوق کامپیوتر	system	نظام - سیستم - دستگاه
superimposed random code	رمز انطباقی تصادفی	system acceptance criteria	معیارهای پذیرش نظام
supervisor	ناظر - سرپرست	system analysis	تجزیه و تحلیل نظام - بازگویی نظام
supervisor master program	برنامه ناظر اصلی	systematic	بائنظام - منظم - روشدار - نظام یافته - اصولی
supervisor routine	برنامه سرپرست	systematic bibliography	کتابشناسی نظام یافته - کتابنامه نظام یافته
supervisory program	برنامه ناظر	systematic indexing	نمایه سازی نظام یافته
supervisory software	دستورگان ناظر	systematic thesaurus	اصطلاح نامه نظام یافته
supervisory system	نظام ناظر	system capability	قابلیت نظام
supplement	ضمیمه - ذیل - پی افزود - پیوست - مکمل	system check	مقایله نظام - بررسی نظام
supplementary	تکمیلی - اضافی	system description	شرح نظام
supplier	کارگزار	system design	طرح نظام - طراحان نظام
supplies	تدارکات	system development	توسعه نظام
supporting documents	مدارک مدلل - مدارک کبکی	system development life cycle	مراحل کلی تکوین نظام
supporting media	رسانه های کبکی	system language	زبان نظام
support program	برنامه پشتیبانی	system library	کتابخانه نظام
supposed	فروضی	systems performance	کارکرد نظام
surname	نام خانوادگی	systems programming	برنامه نویسی نظام
surrogate of a document	جانشین مدرک	systems theory	نظریه نظام
survey	بررسی - طرح		
survey data	داد - های بررسی		
suspended magazine	مجله موقتاً " تعطیل - مجله معلق		
suspension	تعطیل - تعطیل - وقفه		
suspension file	برگه دان موقت - پرونده معلق		
suspension file system	نظام بایگانی موقت		
switchover	دگرگونی - تعویض		
syllabary	هیابنهیسی - هیابندی		
syllable	هیبا		
syllable arrangement	آرایش هیبابی		
syllabus	رئوس مطالب - خلاصه مطالب		
symbol	نماد - نشانه - علامت		
symbol for making book	نشانه علامت گذاری کتاب		
symbol language	زبان نمادی		
symmetric list	لیست متقارن		
symposia	پژوهشنامه ها		
symposium	سمینار		
synchronous computer	کامپیوتر همگام - کامپیوتر همزمان		
syndetic catalog	فهرست بهم پیوسته - فهرست پیوسته		

spin kardex insert	دوار راهنما
spoken language	زبان گفتاری — زبان متداول
sponsoring organization	سازمان تهیه کننده — سازمان مسئول انتشار
spot check	مقابله موضوعی — بررسی موضعی
stack	کتابخانه — قفسه کتابخانه
staff	کارمندان — کارکنان
staffing	امور استخدامی
staff magazine	نشریه داخلی — نشریه خاص یک سازمان
staff manual	دستورالعمل کارمندان
stage	مرحله — صحنه
standard	برسنج — استاندارد — معیار — معیار
Standard Book Number (S B N)	شماره استاندارد کتاب
standard boolean system	نظام بولی متعارف
standardization	استاندارد کردن — یکسان سازی — میزان کردن
standing order	سفارش دائم
state library	کتابخانه دولتی — کتابخانه ایالتی
statement of principles	بیانیه اصول
state-of-the-art report	گزارش بررسی وضع موجود
state publications	انتشارات ایالتی
state table	جدول حالات
static	ثابت
stationary information	اطلاعات لایخیز
statistical analysis	تحلیل آماری
statistical data	داده های آماری
statistics	آمار
status word	کلمه وضعیت نما
stem	ریشه
stencil paper	کاغذ استنسل
stick	میله — قند
stock	موجودی
stock taking	صورت برداری موجودی — موجودی گرفتن
stop list	فهرست غیر مجاز
storage	ذخیره — ذخیره سازی — نگاهداری — انباشت — انبارش — انباره
storage and retrieval device	ابزار نگاهداری و بازیابی
storage and retrieval system of information	نظام نگاهداری و بازیابی اطلاعات
storage area	ناحیه انبارش
storage capacity	گنجایش انباشت — حجم ذخیره — ظرفیت ذخیره
storage location	جایابی — مکان انباره
storage media	رسانه های ذخیره سازی
storage technique	شیوه ذخیره سازی
store	ذخیره کردن — انباشتن — نگاه داشتن — انبار

store-and-forward	انبارش و ارسال
string	رشته
structural abstract	چکیده ساختاری — چکیده ساختاری — ساختار
structural analysis	بازکاری ساختاری — تحلیل ساختی
structure	ساختار — ساخت — ساختار
structured indexing language	زبان نمایه سازی ساخت دار
study	مطالعه — بررسی
style	سبک
sub-class	زیر رد
subdivision	بخش فرعی — تقسیم فرعی — زیر بخش — تقسیم مجدد
subdivisions of general use	زیر بخشهای همگانی
subject	موضوع
subject analysis	بازکاری موضوعی
subject-authority abstract	چکیده مشخص موضوعی
subject bibliography	کتابشناسی موضوعی — کتابنامه موضوعی
subject card	برگه موضوعی
subject catalog	فهرست موضوعی
subject cataloging	فهرست نویسی موضوعی
subject classification	موضوع بندی — رد ه بندی موضوعی
subject coordinating index	نمایه موضوعی همرا
subject entry	شناسه موضوعی — معرف موضوعی
subject field	زمینه موضوعی
subject guide	راهنمای موضوعی
subject heading	سر عنوان موضوعی
subject headings authority list	فهرست مجاز سرعنوانهای موضوعی
subject index	نمایه موضوعی — موضوع نامه — موضوع نما
subject indexing	نمایه سازی موضوعی
subject-matter	موضوع — محتوا
subject-oriented	رشته گرا
subject-oriented thesaurus	اصطلاحنامه موضوع گرا — اصطلاحنامه رشته گرا
subject specialist	متخصص موضوعی
subject subheading	عنوان فرعی موضوعی
subordinate body	سازمان تابع
subordinate index	نمایه تبعی
subordinate unit	واحد تابع
subroutine library	کتابخانه زیر روالها
subroutines	برنامه های فرعی
subscriber	آبوننه — مشترک
subscriber number	شماره مشتری — شماره مشترک
subscription	اشتراک — آبونمان — حق اشتراک
subscription claim letter	نامه پی گیری نشریات خریداری
subscription period	دوره اشتراک
subscription price	بهای اشتراک

simple term	اصطلاح بسيط	space	فاصله - فضا
simplification	ساده سازی	space facet	چهره زنه مكان
simulation	شبیه سازی - شبیه	spacing	فاصله گذاری
sine datum (S.D.)	بی تاریخ مواد - بی تاریخ (نفر)	span	محدوده - پوشش
sine location (S.L.)	بی محل تولید - بی محل (نشر)	span of control	حدود کنترل
sine nomine (S.N.)	بی نام	special bibliography	کتابشناسی اختصاصی - کتابشناسی تخصصی
single charge card	روش یک برگه ای (برای امانت کتاب)	special characters	علامتهای مخصوص
single cutter number	کاتر یگانه	special collection	مجموعه تخصصی
single-entry	یک مدخلی	special edition	ویرایش ویژه - چاپ مخصوص
single parts	بخشهای جداگانه	special issue	شماره مخصوص
single-purpose	تک منظوره	specialist	متخصص - کارشناس
size	قطع - اندازه	specialist library tutor	مربی متخصص کتابداری
sketch	طرح خلاصه - طراحی کلیات	specialization	تخصص
skin magazine	رنگین نامه	specialized bibliography	کتابشناسی تخصصی
slanted abstract	چکیده - سوگرا - چکیده گرایش دار - چکیده سوگرفته	specialized documentation activities	فعالتهای تخصصی دکومانتاسیون
slanting abstract	چکیده - سوگرفته	specialized press	مطبوعات تخصصی
slash	نشان میز - خط مایل	special librarian	کتابدار تخصصی
slide	اسلاید	special library	کتابخانه اختصاصی - کتابخانه تخصصی
slide-in	کشش	specially illustrated edition	چاپ مخصوص مصور
slide projector	اسلاید نام - پروژکتور اسلاید	special number	شماره * مخصوص
slipcase	جعبه جاکتابی	special-purpose	یک منظوره - خاص منظوره
slot	شکاف - چاک	special purpose computer	کامپیوتر اختصاصی - کامپیوتر برای مقاصد خاص
small folio	رحلی (قطع)	special repository	سپرد نگاه تخصصی
small-scale integration	مجموع سازی در مقیاس کوچک	special research library	کتابخانه تخصصی پژوهشی
social communication	ارتباطات اجتماعی	special rule	قاعده خاص
sociology of information	جامعه شناسی اطلاعات	specialty	تخصص
soft copy	نسخه غیر ملموس	specific	مفخص - معین
software	نرم افزار - دستورگان - امور برنامه ای - (نرم افزار)	specification	تشخیص - تعیین
soiled book	کتاب چرک شده	specifications	مدرک حاوی مشخصه ها - مشخصات
solid state component	اجزای نیمه هادی	specific concept	مفهوم اخفی - مفهوم خاص
sonnets	قطعات	specific descriptor	توصیفگر اخفی - توصیفگر خاص
sort	ردیف - ردیف کردن - جور کردن	specific entry	معرف اخفی
sorter	رج بند - ردیف کن - جور ساز - رجگر	specific indexing	نمایه سازی ویژه
sorting	رج بندی - قسم بندی - ردیف کردن	specificity	ویژگی
sound	مدا	specific multiword descriptor	توصیفگر مرکب اختصاصی
source	منبع - منشأ - مأخذ - منبع	specific retrieval	بازیابی خاص
source computer	کامپیوتر منبع	specific search	جستجوی خاص
source data	داده های منبع	specified	تعیین شده - مشخص شده
source database	پایگاه داده های منبع	specimen	نمونه
source document	مدرک اصلی - مدرک اساسی - سند اولیه - سند منبع	speech processing	گفتار آمایی
source index	نمایه منابع	spelling	املا
source language	زبان غیر ماشینی - زبان اصلی	spelling error	غلط املائی
source materials	مواد اصلی - منابع اصلی - مطالب اصلی	spine	عطف
		spin kandex	کار دکس کرد ان

selection گزینش - انتخاب
selective abstracting service خدمت چکیده نویسی گزینشی
selective bibliography کتابشناسی منتخب - کتابشناسی گزینشی
selective cataloging فهرست‌نویسی گزینشی
selective dissemination اشاعه گزینشی
selective dissemination information (SDI) اشاعه اطلاعات گزینشی - نشر انتخابی اطلاعات
selective dissemination of information index نمایه آ.اس.دی.آی
selective listing مجامعه برداری گزیده
selective listing in combination index نمایه اسلیک
selector code رمز انتخابگر
selecto system نظام سلیکتو
self-adapting computer کامپیوتر خود رقیق
self-expression بیان منظور
self-reference خود ارجاع
semantic analysis بازگاری معنایی
semantic relation رابطه معنایی
semantics علم معنایی - معنی شناسی
semi-annual ششماهه - دنیار در سال
semi-automatic نیمه خودکار
semicolon نقطه ویرگول - سسی کالین
semi-independent study نیمه خودراگیری
semi-mechanized equipment وسایل نیمه خودکار
semi-monthly پانزده روزه
semi-natural language زبان نیمه طبیعی
semiology معنی شناسی - نشانه شناسی
semiotics نشانه شناسی
semi-weekly دنیار در هفته
senior author نویسنده اول
senior librarian کتابدار ارشد
sent for binding ارسال به صحافی
separating جدا سازی
sequence check مقابله ترتیب
sequential access دسترسی پیردیی - دستیابی متوالی
sequential computer کامپیوتر ترتیبی
sequential organization سازماندهی ترتیبی
serial پیاپی - نشره ادواری - نشره مسلسل - پاورلی
serial catalog فهرست پیاپی
serial computer کامپیوتر ترتیبی
serial number شماره ترتیبی - شماره سری (مسلسل)
serials circulation گردش پیاپی ها
serials control بازبینی پیاپی ها
serials gap record پرروده - دروهای گذشته نشریات مورد نیاز

serials information file شناسنامه نشریات ادواری
serials waiting list فهرست انتظار نشریات
series سلسله انتشارات - فروست - سری - پیاپی - مجبوعه
series authority card برگه عنوان فروست
series authority file برگه دان عنوان فروست
series note یادداشت فروست
series of addresses مجبوعه خطابه ها
service خدمت
session جلسه - اجلاس
set theory نظریه مجبوعه ها
shared cataloging فهرست‌نویسی تعاونی - فهرست‌نویسی مشترک
shared indexing نمایه سازی تعاونی - نمایه سازی مشترک
sharing اشتراک - تسهم
sheet ورق
shelf رف - طبقه قفسه
shelf guide راهنمای قفسه - رف راهنما
shelf ladder نردبان کتابخانه
shelf list فهرست طبقات - برگه های قفسه - رف برگه - رف برگه دان
shelf list card برگه فهرست طبقه ای - رف برگه
shelf-listing رف نویسی
shelf reading رف خوانی
shelving قفسه چینی - رف چینی
shifting of the shelves رف گردانی
short cataloging فهرست‌نویسی کوتاه
shortcut میان‌بر
shorthand خلاصه نویسی - تند نویسی
short-range کوتاه مدت - نزدیک بُرد
short run کوتاه مدت
short story داستان کوتاه
short term training آموزش کوتاه مدت
side طرف
sight check مقابله چشمی - مقابله نظری
sign نشانه
signal information اطلاعات نشانه
signature کراسه نما - امضاء - اثر
signed علامت دار - امضاء شده
significance اهمیت - اہبار - صورت
significant مهم - معنی دار
significant term واژه مهم
sign position محل علامت
similarity relation بستگی هسان
simple cataloging فهرست‌نویسی ساده
simple notation نشانه ساده



sacred scriptures	کتاب آسمانی
sacred writings	نوشته های مذهبی
salary	دستمزد
sale	فروش - حراج
sample copy	نسخه نمونه
satellite	ماهواره
satellite communication	ارتباط ماهواره ای
scale	مقیاس
scan	مرور کردن
scattering	پراکنده شدن
schedule	فرمانه - برنامه زمانی
schematic	الگویار - طرح کلی
school edition	کتاب مدرسه - کتاب تحصیلی
school library	کتابخانه آموزشی - کتابخانه مدرسه
school of librarianship	مدرسه کتابداری
science fiction	داستان علمی
science of science	علم علم
science policy	سیاست علمی
science reference library	کتابخانه مرجع علوم
scientific information	اطلاعات علمی
scientific library	کتابخانه علمی
scientific literature	مدارک علمی
scientific report	گزارش علمی
scope note	یادداشت کاربرد - یادداشت دامنه - دامنه نما
screen	پرده - پیش‌گاز
screen layout	صفحه تلویزیونی
screenplay	سناریو - فیلمنامه
scriptorium	محل کتابت - کتابخانه
search	پیدا کردن - جستجو - تجسس
searcher	جستجوگر
searching	جستجو

searching device	ابزار پیدا کردن - ابزار جستجو
search key	کلید بازیابی - کلید جستجو
search procedure	روش پیدا کردن - روش جستجو
search profiles	مقاطع جستجو
search question	پاسخجویی
search record	سابقه سؤال - پیشینه پرسش
search services	خدمات تحقیقی
search strategy	شیوه چگونگی - راهبرد جستجو - استراتژی جستجو - سیاست جستجو
search term	اصطلاح پیدا کردن
search time	زمان جستجو
sears' list of Subject Headings	سردادهای موضوعی سیرز
secondary documents	مدارک ردیف دوم
secondary entry	معرف اضافی - معرف تری
secondary sources	منابع دست دوم
second hand dealer	کارگزار کتابهای دست دوم
second indention	مورفتگی دوم - فاصله دوم - فاصله متن
second order	مرجه دوم
second printing	چاپ دوم
secret document	مدارک سری
secret page	صفحه قراردادی سری
section	بخش - فصل
section heading	عنوان فصل
secular name	نام غیر دینی
security measures	تدابیر ایمنی
see also reference	ارجاع نیز نگاه کنید به
see reference (X)	ارجاع نگاه کنید به
see related reference (XR)	ارجاع نگاه کنید به اصطلاح وابسته
see under reference (XU)	ارجاع نگاه کنید زیر
segmented program	برنامه بند بند شده
selecting device	ابزار گزینش

research and development	تحقیق و توسعه
research centre	مرکز پژوهش
research design	طرح تحقیق
researcher	پژوهشگر-محقق
research librarian	کتابدار محقق
research library	کتابخانه پژوهشی-کتابخانه تحقیقاتی
research method	روش تحقیق
research policy	سیاست پژوهشی
research program	برنامه تحقیقاتی
research project	طرح پژوهشی
research report	گزارش تحقیق
reserve card	برگه ذخیره
reserve collection	مجموعه راکد-مجموعه ذخیره
reserved book	کتاب ذخیره
reserved book department	بخش کتابهای ذخیره
reserved word	کلمه محفوظ
reset	تنظیم مجدد
resolving fund	تخوآه گردان-صندوق تخوآه گردان
resource	منبع
resources center	مرکز منابع
responsible editor	مدیر نشریه-مدیر مسئول
restart	شروع مجدد
restoration	ترمیم
restricted document	مدرك محرمانه (توزیع محدود)
retention period	دوره نگهداری
retrieval	بازنهایی
retrieval and search	بازنهایی و جستجو
retrieval effectiveness	کارایی بازنهایی
retrieval language	زبان بازنهایی
retrieve	بازنافتن-بازنهایی کردن
retroaction	عطف به ماسبق
retrospective	گذشته نگر
retrospective bibliography	کتابشناسی گذشته نگر-کتابشناسی واپس نگر-کتابشناسی راکد
retrospective search	جستجوی گذشته نگر
returned from binding	برگشت از صفافی
review	بررسی-بازنگری-نقد-مرور کردن
review articles	مقالات انتقادی
revise	تجدید نظر کردن-اصلاح کردن
revised edition	انتشار با تجدید نظر-بهرایش نو
reviser	تجدید نظر کننده
revision	تجدید نظر-چاپ تازه-اصلاح
revolution counter	دور شمار
rhyme	بهمان موشوع-کلمه همین

right to information	حق اطلاعات
rod	میله
role	نقش
role indicator	سویا-شاخص نقش-نشانه کارکرد-نقش نما
roll	طوبار
roller shelf	قفسه گردان
romanization	لاتین گردانی
root	ریشه
rotated index	نمایه چرخشی
round bracket	کمان
routine library	کتابخانه روالها
routing	گردانیدن-چرخانیدن
routing form	برگه گردش-برگه چرخمان
row	سطر-ردیف
royalty	حق تألیف
run	کارکرد
running title	عنوان مکرر-عنوان سرصفحه-عنوان کوچک صفحات کتاب
rural library	کتابخانه روستایی
rural press	مطبوعات روستایی
rush order	سفارش فوری



sacred scriptures	کتاب آسمانی
sacred writings	نوشته های مذهبی
salary	دستمزد
sale	فروش - حراج
sample copy	نسخه نمونه
satellite	ماهواره
satellite communication	ارتباط ماهواره ای
scale	مقیاس
scan	مرور کردن
scattering	پراکنده شدن
schedule	فرماندها - برنامه زمانی
schematic	الگویار - طرح کلی
school edition	کتاب مدرسه - کتاب تحصیلی
school library	کتابخانه آموزشی - کتابخانه مدرسه
school of librarianship	مدرسه کتابداری
science fiction	داستان علمی
science of science	علم علم
science policy	سیاست علمی
science reference library	کتابخانه مرجع علوم
scientific information	اطلاعات علمی
scientific library	کتابخانه علمی
scientific literature	مدارک علمی
scientific report	گزارش علمی
scope note	یادداشت کاربرد - یادداشت دامنه - دامنه نما
screen	پرده - پیش‌نویس
screen layout	صفحه‌نویسی
screenplay	سناریو - فیلمنامه
scriptorium	محل کتابت - کتابخانه
search	پیدا کردن - جستجو - تجسس
searcher	جستجوگر
searching	جستجو

searching device	ابزار پیدا کردن - ابزار جستجو
search key	کلید بازیابی - کلید جستجو
search procedure	روش پیدا کردن - روش پیدا کردن
search profiles	مقاطع جستجو
search question	پاسخ‌های
search record	سابقه سؤال - پیشینه پرسش
search services	خدمات تحقیقی
search strategy	شماره چینه‌نگی - راهبرد جستجو - استراتژی جستجو - سیاست جستجو
search term	اصطلاح پیدا کردن
search time	زمان جستجو
sears' list of Subject Headings	سرواذهای موضوعی سرز
secondary documents	مدارک ردیف دوم
secondary entry	معرفی اضافی - معرف فرعی
secondary sources	منابع دست دوم
second hand dealer	کارگزار کتابهای دست دوم
second indention	تورفتگی دوم - فاصله دوم - فاصله متن
second order	مرحله دوم
second printing	چاپ دوم
secret document	مدرک سری
secret page	صفحه قراردادی سری
section	بخش - فصل
section heading	عنوان فصل
secular name	نام غیر دینی
security measures	تدابیر ایمنی
see also reference	ارجاع نیز نگاه کنید به
see reference (X)	ارجاع نگاه کنید به
see related reference (XR)	ارجاع نگاه کنید به اصطلاح وابسته
see under reference (XU)	ارجاع نگاه کنید زیر
segmented program	برنامه بند بند شده
selecting device	ابزار گزینش

research and development	تحقیق و توسعه
research centre	مرکز پژوهش
research design	طرح تحقیق
researcher	پژوهشگر - محقق
research librarian	کتابدار محقق
research library	کتابخانه پژوهشی - کتابخانه تحقیقاتی
research method	روش تحقیق
research policy	سیاست پژوهشی
research program	برنامه تحقیقاتی
research project	طرح پژوهشی
research report	گزارش تحقیق
reserve card	برگه ذخیره
reserve collection	مجموعه راکد - مجموعه ذخیره
reserved book	کتاب ذخیره
reserved book department	بخش کتابهای ذخیره
reserved word	کلمه محفوظ
reset	تنظیم مجدد
resolving fund	تخفاه گردان - صندوق تخفاه گردان
resource	منبع
resources center	مرکز منابع
responsible editor	مدیر نشریه - مدیر مسئول
restart	شروع مجدد
restoration	ترمیم
restricted document	مدارک محرمانه (توزیع محدود)
retention period	دوره نگهداری
retrieval	بازنمایی
retrieval and search	بازنمایی و جستجو
retrieval effectiveness	کارایی بازنمایی
retrieval language	زبان بازنمایی
retrieve	بازنیافتن - بازنمایی کردن
retroaction	عطف به ماسبق
retrospective	گذشته نگر
retrospective bibliography	کتابشناسی گذشته نگر - کتابشناسی واپس نگر - کتابشناسی راکد
retrospective search	جستجوی گذشته نگر
returned from binding	برگشت از صحافی
review	بررسی - بازنگری - نقد - مرور کردن
review articles	مقالات انتقادی
revise	تجدید نظر کردن - اصلاح کردن
revised edition	انتشار با تجدید نظر - بهرایش نو
reviser	تجدید نظر کننده
revision	تجدید نظر - چاپ تازه - اصلاح
revolution counter	دور شمار
rhyme	بهمان موضوع - کلمه همین

right to information	حق اطلاعات
rod	میله
role	نقش
role indicator	سوزنا - شاخص نقش - نماده کارکرد - نقش نما
roll	طومار
roller shelf	قفسه گردان
romanization	لاتین گردانی
root	ریشه
rotated index	نمایه چرخشی
round bracket	کمان
routine library	کتابخانه روالها
routing	گردانیدن - چرخانیدن
routing form	برگه گردش - برگه چرخمان
row	سطر - ردیف
royalty	حق تألیف
run	کارکرد
running title	عنوان مکرر - عنوان سرمسحه - عنوان کوچک صفحات کتاب
rural library	کتابخانه روستایی
rural press	مطبوعات روستایی
rush order	سفارش فوری

record management	مدیریت مدارک	related descriptor	توصیفگر وابسته
recreational reading	خواندن تفریحی	related language	زبان مرتبط
recto	روبروی برگ - صفحه دست راست	related materials	مطالب مربوط
redaction	کتاب - جلد روی کتاب پیرایش - انشاف - آماد - سازی برای چاپ	related term	توصیفگر وابسته - اصطلاح وابسته
redactor	سردبر	relation	بستگی - رابطه
redundancy	تضاد - تپسی - افزونگی - اضافه	relational indexing	نمایه سازی پیوندی
redundant indexing	نمایه سازی باز افزون	relation indexing	نمایه سازی نسبی
reel	حلقه	relative index	فهرست نسبی - نمایه نسبی
reenterable program	برنامه قابل بارگذاری	relative location	جای نسبی - ترتیب نسبی
reference	ارجاع - مرجع	relator	پیوندگر - رابط
reference address	نشانی مرجع	reliability	قابلیت اعتماد - احبار
reference book	کتاب مرجع	reliable source	منبع موثق
reference card	برگه ارجاعی - برگه ارجاع	religious library	کتابخانه مذهبی - کتابخانه دینی
reference collection	مجموعه مرجع	religious publications	نشریات مذهبی
reference department	بخش مرجع	relocation	جابجاسازی - جابجایی
reference group	گروه مرجع	remittance	وجه ارسالی
reference interview	مصاحبه مرجع	remote	دور - دور دست
reference librarian	کتابدار مرجع	remote access	دستیابی از راه دور - دسترسی
reference library	کتابخانه مرجع	remote terminal	پایانه از دور
reference list	فهرست منابع	rental library	کتابخانه دارای کتب کرایه ای - کتابخانه کرایه ای
reference materials	منابع مرجع	reorganization	سازماندهی مجدد
reference number	شماره ارجاع	repairing	تعمیر - مرمت
reference pilot	نمونه مرجع	replace	تغییر مکان
reference retrieval	بازنمایی مراجع - مرجع های	replica	عین - النسخ
reference services	خدمات مرجع	report	گزارش
reference source	مراجع - منابع مراجعه	reporter	گزارشگر
reference table	جدول مرجع	reporting	رویرتاز - تهیه گزارش
reference unit	واحد مرجع	repository	سپردگاه - سپارگاه
referral center	مرکز ارجاعی	representation	بازنمود - نمایش
referral services	خدمات ارجاعی	representative works	آثار معرف
refresher course	دوره بازآموزی	reprint	تجدید چاپ - چاپ جدید - دوباره چاپ کردن
regional bibliography	کتابشناسی منطقه ای	reprinting	تجدید چاپ
regional library	کتابخانه منطقه ای	reprint right	حق چاپ - حق بازساخت
regional press	مطبوعات منطقه ای	reproduction	تعمیه - تکثیر - نسخه برداری - تکثیر - بازتکثیر
register	دفتر ثبت - انگاره - ثبت - ثبت کردن - لیست	reprograph	روگراف - ریزر اکت - بازنگاشت
registered	سفارشی	reprography	نسخه برداری - ریزر اکت - بازنگاری - تکثیر
registered mail	پست سفارشی	republication	تجدید چاپ - انتشار مجدد
registration	ثبت - ثبت نام	request	درخواست - تقاضا
regular	منظم - باقاعد	request form	فرم درخواست
rehash	ارائه مطالب به شکل دیگر	requirement	احتیاج
reissue	چاپ مجدد - انتشار مجدد	research	پژوهش - تحقیق - بررسی - کاوش - مطالعه
related body	سازمان پیوسته - هائگان پیوسته		

R

rack	قفسه — رف
random access	دسترسی اتفاقی — دستهای تصادفی
random error	خطای تصادفی
range limits	حدود دامنه
range of variation	دامنه تغییرات
rank correlation	درجه همبستگی
rank order	ترتیب مرتبه ای
rapid access	دستهای سریع
rapid reading	سرچ خوانی
rare book	کتاب کهناب
ratio	نسبت
rationalization	تفلیح
raw data	داده های خام — داده ناآمیزه
readability	خوانایی — قابلیت خواندن
readable	قابل خواندن — خواندنی
reader	خواننده
readers' adviser	راهنمای خوانندگان — راهنمای خوانندگان
readers' advisory service	مفایر خوانندگان — کتابدار راهنما
	راهنمایی خوانندگان — راینرین
	خوانندگان — خدمات مشاوره ای خوانندگان
readers' guide	راهنمای خوانندگان
readers' services	خدمات به خوانندگان
reading	خواندن
reading association	انجمن دوستاران مطالعه
reading behavior	رفتار مطالعه
reading guidance	راهنمای مطالعه
reading habit	عادت مطالعه
reading over	مطالعه — مطالعه
reading-reference notes	یادداشتهای خواندنی — ارجاعی
reading room	اطاق مطالعه — تالار مطالعه
readjust	دوباره تعدیل کردن

readjusted	بازآرآمعه
read-out	بازخوانی
ready reference	ارجاع سریع — ارجاع آماده
real name	نام حقیقی
real time	یاد رنگ
real time data processing	پروشی آنی داده ها — داده
	آمان آنی
rearrange	بازآراستن — بازچیدن
reasoning	طقت یابی — استدلال
rebate	تخفیف
recall	یادآوری — تذکار
recall ratio	نسبت باز یافت
receipt	رسید — قبضه
receive	دریافت کردن
recension	تجدید چاپ — چاپ تازه — چاپ اصلاح شده
recipient	گیرنده — دریافتگر
reciprocal entry	مدخل متقابل
recite	بازگویی
recognition	بازشناخت — بازشناسی
record	دراک — سابقه — پیغمینه — ضبط کردن — رکورد
recorded information	اطلاعات ثبت و ضبط شده — اطلاعات مضبوط
recorded knowledge	دانش مدون
record gap	شکاف بین مدارک
recording	ضبط — ثبت
recording right	حق ضبط
record keeping	نگهداری سوابق
record layout	طرح بندی مدارک
record library	مطمعه خانه



qualification	صلاحیت — توصیف
qualified	توصیف شده — واجد شرایط
qualifier	توضیحگر کیفی — توصیف کننده
qualifier subheading	سرخطوان فرعی موضوعی
qualifying	توصیف کننده
qualifying word	کلمه توصیفی
qualitative analysis	تجزیه و تحلیل کیفی
quality control	کنترل کیفیت
quantifier	توضیحگر کمی
quantitative analysis	تجزیه و تحلیل کمی
quantity	کمیت — چندی
quarterly	فصلنامه
quarto	ربعی
quasi-synonym	شبه مترادف
query	پرسش — پرس و جو
query formulation	ترکیب بندی پرسش
query language	زبان پرس و جو
query target	هدف پرسش
query yield	حاصل پرسش
question mark	علامت سؤال
questionnaire	پرسشنامه
quick access	دستیابی سریع
quick reference	ارجاع سریع
quick-reference books	کتابهای سریع الارجاع
quick sort	تند جور کردن
quotation	نقل مطلب — نقل قول
quotation mark	علامت نقل قول — گیومه

public affairs information	اطلاعات خدمات عمومی
publication	نشر - انتشار - طبع و نشر - نشریه
publication date	تاریخ انتشار
publication language	زبان نشری
publication place	محل نشر
public catalog	فهرست همگانی
public file	فهرست عمومی
public library	کتابخانه عمومی
public reading	قراقرانه عمومی
public relations	روابط عمومی
publish	منتشر کردن
published works	آثار چاپ شده
publisher	ناشر
publisher's series	فهرست ناشر
publisher's weekly	هفته نامه ناشرین
publishing	نشر
publishing house	بنگاه انتشارات - سازمان انتشاراتی
punch	مکنه - سوراخ کردن برگه برای ثبت اطلاعات - مکنه کردن - سوراخ کردن
punch card	کارت مکنه ای - کارت مکنه
punch card machine	ماشین مکنه کارت
punch card reader	دستگاه کارت خوان
punched card	کارت مکنه شده - برگه سوراخ شده
punched tape	نوار مکنه شده - نوار سوراخ شده
punching	مکنه زنی
punching field	محل مکنه
punchist	مکنه زن - پانچمست
punch machine	ماشین مکنه - پانچ
punch position	جای مکنه - سفتگاه
punch room	اطاق مکنه زنی
punctuation	نقطه گذاری
punctuation marks	علامه نقطه گذاری
purchase	خرید
purchase order	سفارش خرید - دستور خرید
purchasing agent	کارگزار فروش - کارگزار
purchasing officer	مأمور خرید - کارپرداز
pure notation	نشانه گذاری ساده
purging	پاکسازی
purpose	منظور - مقصد
pushdown	پایین فشار دادن
pushup	بالا فشار دادن
pyramid code	رله هرمی

preliminary	مقدماتی	probationary period	دوره آزمایشی
preliminary edition	پیش‌مقدماتی	problem description	توضیح مسأله
preliminary note	یادداشت مقدماتی	problem-oriented	مسأله محوری
preliminary pages	واحد های پیش از متن	problem oriented language	زبان مخصوص مسائل
preparation for shelf	آماده سازی (کتاب برای قفسه)	procedure	روش - دستور عمل - دستور کار
preparing for shelf	آماده سازی (کتاب برای قفسه)	proceedings	خلاصه مذاکرات - اقدامات - طرح
prepayment	پیش پرداخت		مذاکرات - صورتجلسه
preposition	حرف اضافه	processing	آمایش - پردازش - آماده سازی - عمل
pre-print	پیش چاپ - چاپ مقدماتی		آوردن - غراوردن
pre-publication	پیش‌پخش	processing department	بخش خدمات فنی - بخش گردآوری
preservation	نگهداری	process slip	ورقه بررسی - کار برگه
preserved context indexing system (PRECIS)	نظام نمایه سازی پرس	producer	تولید کننده - مولد
press	مطبوعات - ماشین چاپ - چاپ	product	محصول
press agent	نماینده مطبوعاتی	production	تولید - محصول
press conference	مباحثه مطبوعاتی - کنفرانس مطبوعاتی	production routine	روال تولید
press mark	حروف ریزی مشخصه کتب کتابخانه - شماره کتاب - نشانه قفسه	profession	حرفه - پیشه
		professional	حرفه ای
press run	تیراژ	professional abstract	چکیده حرفه ای
press work	کار مطبوعاتی - کار چاپ	profile	نمودار - مقطع عرضی - نیمرخ - چهره روز
price	قیمت	proforma invoice	صورتحساب موقت - پیش فاکتور
primary data	اطلاعات دست اول - اطلاعات اولیه	program	برنامه - برنامه نوشتن
primary documents	مدارک ردیف اول	program checkout	واریس برنامه
primary sources	منابع دست اول	program documentation	مستند سازی برنامه
primary storage	انباره اولیه	program file	بایگانی برنامه
print	چاپ - چاپ کردن	program flow	گردش برنامه - روند برنامه
printed aids	منابع کمکی چاپی	program library	کتابخانه برنامه ها (کامپیوتر)
printed index	نمایه چاپی	programmed	برنامه ریزی شده - برنامه دار
printed matters	مطبوعات - اوراق چاپی - مواد چاپی	programmed check	مقابلیه برنامه ریزی شده
printer	چاپچی	programmed instruction	آموزش برنامه ای
printery	چاپخانه	programmer	برنامه ریز - برنامه نویس
printing	چاپ	programming language	زبان برنامه نویسی - زبان برنامه ریزی
printing house	چاپخانه	progress report	گزارش پیشرفت کار
printing industry	صنعت چاپ	prohibited books	کتابهای ممنوعه
printing office	چاپخانه - مطبعه	project	طرح - پروژه
printing plate	صفحه چاپ - صفحه کلشه	projector	پروژکتور
printing press	ماشین چاپ	proof-reader	مصحح (چاپخانه) - نمونه خوان - غلطگیر
printing punch	سنگه کن با قابلیت چاپ	proof-sheet	نمونه غلطگیری
print legibility	چاپ خوانا	proper noun index	نمایه اعلام - فهرست اعلام
print media	وسایل ارتباط چاپی	property list	سپاهه خواص
printout	نتیجه چاپی - برین داد چاپی	prose works	آثار متثر
prison library	کتابخانه زندان	prospective bibliography	کتابشناسی آینده - نگر
private collection	مجموعه خصوصی	prospectus	اطلاع نامه
private document	مدرك خصوصی - مدرک محرمانه	provisional data	اطلاعات موقتی
private library	کتابخانه شخصی	provisions	مقررات - تدابیرات - تهود
probabilistic retrieval model	مدل بازیابی احتمالاتی	pseudo-hardware	فیه سخت افزار
probability	احتمال	pseudonym	نام مستعار

periodical department	بخش نشریات ادواری
periodical directory	نشاننامه نشریات ادواری
periodical index	مقاله نامه - نمایه ادواری - فهرست مقالات - فهرست نشریات ادواری
peripheral	جانبی - پیرامونی
peripheral equipment	تجهیزات پیرامونی - تجهیزات جانبی
permanent card index	نمایه برگه ای مستمر
permanent file	برگه دانه دائمی
permitted term	اصطلاح پذیرفته شده
permutation index	نمایه گردش پذیر
permutation indexing	نمایه سازی گردان
permuted index	نمایه گردان - نمایه گردش پذیر
permuted indexing	نمایه سازی گردش پذیر
persion author mark	نشانه مولف فارسی
personal author	مولف شخصی - پدیدآور شخصی
personality facet	چهره ماهیت
personnel	کارمندان - کارکنان
pertinency	ربط - مناسبت
pertinent	مناسب - وارد
phase-in conversion	تبدیل مرحله ای
phoneme	واچ
phonetic transliteration	واجدهیسی
phonetic value	ارزش آوازی
phonic	آوازی
phonodisc	صفحه (مواد سمعی)
phonography	آوانگاری
phonorecord	صفحه موسیقی
photo archive	عکسخانه - آرشیو عکس
photocharging	روش امانت عکس
photocomposition	حروفچینی فیلمی
photocopy	فوتوکپی
photocopying	تجهیه فوتوکپی
photograph	عکس
photographic reproduction	تکثیر عکس
photostat	دستگاه عکسبرداری از اسناد
phrase	عبارت
phrase pseudonym	نام مستعار عبارتی
pictography	تصویرنگاری
pictorial form	شکل تصویری
picture	عکس - تصویر
picture book	کتاب تصویر
pigeonhole	جعبه مخصوص نامه ها - طبقه - خانه - قفسه
pilot project	طرح آزمایشی - پروژه راهنما - طرح نمونه
placard	پلاکارد - آهش

place	محل
plain paper	کاغذ ساده - کاغذ بی نقش
planning	برنامه ریزی - طرح ریزی
Planning method	روش برنامه ریزی
plate	لوحه
play	نمایشنامه
plot	طرح کلی
plurivalent term	اصطلاح چند معنایی
pocket book	کتاب جیبی
pocket computer	کامپیوتر جیبی
poem	شعر
point	نقطه
polyglot dictionary	فرهنگ چند زبانی
polyhierarchical classification	رده بندی چند سلسله ای
polysemy	چند معنایی
popularization	ساده سازی
popularization of knowledge	عام شدن دانش
pornography	هرزه نگاری
positional notation	نشان گذاری مرتبه ای
postal services	خدمات پستی
post-coordinate index	نمایه پس همارا
post-coordinate indexing	نمایه سازی پس همارا
post-coordinate retrieval	بازنمایی پس همارا
postcoordination	پس همارایی
post date	تاریخ غیر روز گذاشتن
post-editing	پس ویرایش
post exchange	مبادله پستی
posthumous work	اثر منتشره پس از مرگ نویسنده
postmortem	پس از واقعه - پس از مرگ
postmortem dump	روگرفت پس از واقعه
postulate-based permuted indexing	نمایه سازی گردش پذیر وضعی
pragmatics	کارمست
PRECIS	نظام نمایه سازی پرس
precis	خلاصه راوی مطالب - تلخیص
precision	دقت
precision ratio	نسبت باز یافت - نسبت دقت بازنمایی
pre-coordinate index	نمایه پیش همارا
pre-coordinate indexing	نمایه سازی پیش همارا
precoordination	پیش همارایی
predominant form	صورت رایج
predominant name	اسم اشهر
pre-editing	پیش ویرایش
preface	پیشگفتار - سرآغاز - دیباچه
preferential relationship	رابطه ترجیحی
preferred term	اصطلاح مرجع
prefix	پیشوند

preliminary	مقدمه‌ای	probationary period	دوره آزمایشی
preliminary edition	هرایش مقدمه‌ای	problem description	توضیح مسأله
preliminary note	یادداشت مقدمه‌ای	problem-oriented	مسأله محوری
preliminary pages	واحدهای پیش از متن	problem oriented language	زبان مخصوص سایل
preparation for shelf	آماده سازی (کتاب برای قفسه)	procedure	روش - دستور عمل - دستور کار
preparing for shelf	آماده سازی (کتاب برای قفسه)	proceedings	خلاصه مذاکرات - اقدامات - شرح مذاکرات - صورتجلسه
prepayment	پیش پرداخت	processing	آمایش - پردازش - آماده سازی - عمل آوردن - فرآوردن
preposition	حرف اضافه	processing department	بخش خدمات فن - بخش گردآوری
pre-print	پیش چاپ - چاپ مقدمه‌ای	process slip	ورقه بررس - کار برگه
pre-publication	پیش‌پخش	producer	تولید کننده - مولد
preservation	نگهداری	product	محصول
preserved context indexing system (PRECIS)	نظام نمایه سازی پرس (PRECIS)	production	تولید - محصول
press	مطبوعات - ماشین چاپ - چاپ	production routine	روال تولید
press agent	نماینده مطبوعات	profession	حرفه - پیشه
press conference	مباحثه مطبوعاتی - کنفرانس مطبوعاتی	professional	حرفه ای
press mark	حروف ریزی مشخصه کتب کتابخانه - شماره کتاب - نشانه قفسه	professional abstract	چکیده حرفه ای
press run	تیراژ	profile	نمودار - مقطع عرضی - نبرخ - چهره روز
press work	کار مطبوعاتی - کار چاپ	proforma invoice	صورتحساب موقت - پیش فاکتور
price	قیمت	program	برنامه - برنامه نوشتن
primary data	اطلاعات دست اول - اطلاعات اولیه	program checkout	واریس برنامه
primary documents	مدارک ردیف اول	program documentation	مستند سازی برنامه
primary sources	منابع دست اول	program file	بایگانی برنامه
primary storage	انباره اولیه	program flow	گردش برنامه - روند برنامه
print	چاپ - چاپ کردن	program library	کتابخانه برنامه ها (کامپیوتر)
printed aids	منابع کمک چاپ	programmed	برنامه ریزی شده - برنامه دار
printed index	نمایه چاپی	programmed check	مقابله برنامه ریزی شده
printed matters	مطبوعات - اوراق چاپی - مواد چاپی	programmed instruction	آموزش برنامه ای
printer	چاپچی	programmer	برنامه ریز - برنامه نویس
printery	چاپخانه	programming language	زبان برنامه نویسی - زبان برنامه ریزی
printing	چاپ	progress report	گزارش پیشرفت کار
printing house	چاپخانه	prohibited books	کتابهای ممنوعه
printing industry	صنعت چاپ	project	طرح - پروژه
printing office	چاپخانه - مطبعه	projector	پروژکتور
printing plate	صفحه چاپ - صفحه کلیشه	proof-reader	مصحح (چاپخانه) - نمونه خوان - خطگیر
printing press	ماشین چاپ	proof-sheet	نمونه خطگیری
printing punch	مکنه کن با قابلیت چاپ	proper noun index	نمایه اعلام - فهرست اعلام
print legibility	چاپ خوانا	property list	سیاهه خواص
print media	وسایل ارتباط چاپی	prose works	آثار متثر
printout	نتیجه چاپی - برین داد چاپی	prospective bibliography	کتابشناسی آینده - نگار
prison library	کتابخانه زندان	prospectus	اطلاع نامه
private collection	مجموعه خصوصی	provisional data	اطلاعات موقتی
private document	مدارک خصوصی - مدارک محرمانه	provisions	مقررات - تدابیرات - تئود
private library	کتابخانه شخصی	pseudo-hardware	شبه سخت افزار
probabilistic retrieval model	مدل بازیابی احتمالات	pseudonym	نام مستعار
probability	احتمال		

periodical department	بخش نشریات ادواری	place	محل
periodical directory	نشانی‌نامه نشریات ادواری	plain paper	کاغذ ساده - کاغذ بی‌نقش
periodical index	مقاله‌نامه - نمایه ادواری - فهرست مقالات - فهرست نشریات ادواری	planning	برنامه‌ریزی - طرح‌ریزی
peripheral	چندین - پیرامونی	Planning method	روش برنامه‌ریزی
peripheral equipment	تجهیزات پیرامونی - تجهیزات چندین	plate	لوحه
permanent card index	نمایه برگه‌ای مستمر	play	نمایشنامه
permanent file	برگه‌دان دائمی	plot	طرح کلی
permitted term	اصطلاح پذیرفته شده	plurivalent term	اصطلاح چند معنایی
permutation index	نمایه گردش‌پذیر	pocket book	کتاب جیبی
permutation indexing	نمایه سازی گردان	pocket computer	کامپیوتر جیبی
permuted index	نمایه گردان - نمایه گردش‌پذیر	poem	شعر
permuted indexing	نمایه سازی گردش‌پذیر	point	نقطه
person author mark	نشانه مؤلف فارسی	polyglot dictionary	فرهنگ چند زبانی
personal author	مؤلف شخصی - پدیدآور شخصی	polyhierarchical classification	ردیف بندی چند سلسله‌ای
personality facet	چهره‌زه ماهیت	polysemy	چند معنایی
personnel	کارمندان - کارکنان	popularization	ساده سازی
pertinency	ربط - مناسبت	popularization of knowledge	عام شدن دانش
pertinent	مناسب - وارد	pornography	هرزه نگاری
phase-in conversion	تبدیل مرحله‌ای	positional notation	نشان گذاری مرتبه‌ای
phoneme	واچ	postal services	خدمات پستی
phonetic transliteration	واجبوس	post-coordinate index	نمایه پیش‌همار
phonetic value	ارزش آوازی	post-coordinate indexing	نمایه سازی پیش‌همار
phonic	آوازی	post-coordinate retrieval	بازپایی پیش‌همار
phonodisc	صفحه (مواد سمعی)	postcoordination	پیش‌همارایی
phonography	آوانگاری	post date	تأیخ غیر روز گذاشتن
phonorecord	صفحه موسیقی	post-editing	پیش‌برایش
photo archive	عکسخانه - آرشیو عکس	post exchange	مبادله پستی
photocharging	روش‌امانت عکس	posthumous work	اثر منتشره پس از مرگ نویسنده
photocomposition	حروفچینی فیلمی	postmortem	پس از واقعه - پس از مرگ
photocopy	فتوکپی	postmortem dump	روگرفت پس از واقعه
photocopying	تجهیه فتوکپی	postulate-based permuted indexing	نمایه سازی گردش‌پذیر وضعی
photograph	عکس	pragmatics	کاینست
photographic reproduction	تکثیر عکس	PRECIS	نظام نمایه سازی پرس
photostat	دستگاه عکسبرداری از اسناد	precis	خلاصه ریوس مطالب - تلخیص
phrase	عبارت	precision	دقت
phrase pseudonym	نام مستعار عبارتی	precision ratio	نسبت بازیافت - نسبت دقت بازیابی
pictography	تصویرنگاری	pre-coordinate index	نمایه پیش‌همار
pictorial form	شکل تصویری	pre-coordinate indexing	نمایه سازی پیش‌همار
picture	عکس - تصویر	precoordination	پیش‌همارایی
picture book	کتاب تصویر	predominant form	صورت رایج
pigeonhole	جعبه مخصوص نامه‌ها - طبقه - خانه - قفسه	predominant name	اسم اشهر
pilot project	طرح آزمایش - پروژه راهنما - طرح نمونه	pre-editing	پیش‌برایش
placard	پلاکارد - آفیش	preface	پیشگفتار - سرآغاز - دیباچه
		preferential relationship	رابطه ترجیحی
		preferred term	اصطلاح مرجع
		prefix	پیشوند

P

pack	بسته — بسته کردن
package	بسته
package program	برنامه آماده
packing	بسته بندی
packing density	درجه تراکم
page	صفحه — پادو (در کتابخانه)
page fault	نقص صفحه
pagination	شماره — صفحه — صفحه شماری — صفحه شمار
paging	صفحه شماری — صفحه بندی
pamphlet	جزوه — رساله چاپی — نشیه کوچک
pamphlet box	جزوه دان
pamphlet volume	مجموعه جزوات
panel	نقوش حاشیه دار کتاب — پرچسب جلد کتاب
paper	کاغذ — روزنامه — مقاله
paperback	کتاب جلد نازک — کتاب جلد کاغذی — کتاب جلد شصیری — کتاب جیبی
paper-bound book	کتاب جلد کاغذی
paper-knife	کاغذ بر — چاقوی باز کردن لبه های کتاب
paper shortage	کمبود کاغذ
paper tape	نوار کاغذی
paradigm	موردهای صریح
paradigmatic relation	بستگی همدیشی — بستگی جانشینی — بستگی عودی (معموری)
paragraph	بند — پاراگراف
parallel access	دستهای همزمان — دستهای موازی
parallel arrangement	ترتیب موازی
parallel computer	کامپیوتر موازی
parallel title	عنوان به زبان دیگر
para-professional	نیمه حرفه ای

parenthesis	هلال — پرانتز — کان
parliamentary library	کتابخانه پارلمانی
parsing	تجزیه دستوری
part	بخش — جز
partial title	عنوان دیگر — عنوان جزئی
partial title entry	معرف برای عنوان دیگر
participative instructional method	روش آموزشی مشارکتی
participative management	مدیریت مشارکتی
particulars	جزئیات
parts of a work	بخشهای از یک اثر
password	کلمه رمز — اسم رمز
patent	پروانه ثبت — پروانه اختراع
patent documentation	دکومانتاسیون پروانه های اختراع
patent office	اداره ثبت اختراعات — اداره ثبت اختراع و اکتشاف
patronymic	نام اجدادی
pattern	الگو — نقش
patterning	طرح بندی
pattern recognition	بازشناسی الگو
payment	پرداخت
pay record	برگه پرداخت
pedant	عالم نما — فضل فروش — کرم کتاب
peek-a-boo	پیکابو
peek-a-boo card	برگه پیکابو
pen-name	اسم مستعار
perforated paper tape	نوار کاغذی سوراخ دار
period division	تقسیم زمانی — تقسیم دوره ای
periodical	نشریه دوره ای — مجله — گاهنامه — نشریه ادواری
periodical bibliography	کتابشناسی ادواری

organization	سازمان
organization of information	سازمان اطلاعات
organizing	سازماندهی
orientation	توجه - مقدماتی - گرایش - جهت - هدف
oriented	گرفته - جهت دار
original author	مؤلف اصلی
original cataloging	فهرستبندی بنیادی
original edition	چاپ اصلی - ویرایش اصلی
original publications	انتشارات دست اول
orthography	خط - دستگاه خط
outline	ردفس مطالب - کلیات - طرح (بررسی مقدماتی)
out-of date	کهنه
out of print	ناپایاب
outprints	مواد چاپی
output	برون داد - خروجی - محصول - ستاره
output data	داده های خروجی
output device	دستگاه خروجی - ابزار برون داد
output language	زبان برون داد
output layout	طرح بندی خروجی
output listing	سماهه خروجی
overall cost	هزینه کل
over copies	نسخه های اضافی
overdue	نامرجوع
overdue book	کتاب دیرکردی
overdue fine	جریمه دیرکرد
overdue notice	برگه اخطار - اخطار دیرکرد
overdue slip	برگه اخطار دیرکرد - برگه اخطار - برگه بازخواست دیرکرد
overflow	سرریز - تجاوز از حد
overflow check	بررسی سرریزی
overflow file	فایل سرریز
over indexing	نمایه سازی بیش از حد
overlap	روپهم افت - روپهم افتادن - اشتراك داشتن - همزمان کردن
overlay	جایگذاشت - جایگذاشتن
overprinting	چاپ روپهم - چاپ بیش از حد
oversize	خارج از اندازه
over-write	جای نوشتن - جای نوشتن
ownership mark	مهر مالکیت



object	مقصود - شیء
object computer	کامپیوتر مقصود
object deck	دسته کارت مقصود
objective	هدف - مقصود - عینی
octavo	وینتری (قطع)
odd-even check	مقایله فرد و زوج
official catalog	فهرست داخلی - بن فهرست
official file	فهرست رسمی
official publications	انتشارات رسمی
offline	ناپوسته - برون خطی - نامرتبط - دستگاه ناپوسته
offline batch	مجموعه ناپوسته
offline information system	نظام اطلاعات ناپوسته
offline storage	نگاهداری ناپوسته - ذخیره سازی غیر مرتبط - انباشت ناپوسته - انبار
offprint	برون خطی
offprint	چهاراژ آهار
offset	افست
off-the-record	غیرقابل انتشار
omission	نشانه حذف - از قلم افتادگی
omission marks	نقطه های تعلیق
on approval	خرید پس از بازبینی
one-address	با یک نشانی
one-man library	کتابخانه یک نفره
one-to-one related sequence	توالی ارتباطی ویژه به ویژه
one-way communication	ارتباط یکسویی
on-line	پوسته - مرتبط - دستگاه پوسته - مستقیم (ارتباط کامپیوتری مستقیم)
on-line bibliographic retrieval	بازپایی کتابشناختی پوسته
on-line data base	پایگاه داده های پوسته
on-line information system	نظام اطلاعاتی پوسته
on-line retrieval services	خدمات بازپایی پوسته

on-line retrospective bibliography retrieval	بازپایی پوسته اطلاعات کتابشناسی گذشته نگر
on-line storage	ذخیره سازی مرتبط - انباشت پوسته - نگاهداری پوسته - انبار در برون خطی
on order	در دست سفارش
opaque projector	پروژکتور آهک
open access	روش قفسه باز
open-ended	قابل گسترش - بی پایان
open entry	شناسه باز - معرف باز - معرف ناتمام
open reel-to-reel tape	نوارهای حلقه ای
open shelf	قفسه باز - قفسه آزاد
open stack	کتابخانه باز - مخزن آزاد - گنجینه باز
operating system	نظام عامل - نظام کارماین
operation flowchart	نمودار عملیاتی
operations research	پژوهش عملیاتی - تحقیق در عملیات - پژوهش کاربردی
operations search	تحقیق عملیات
operator	متصدی - عامل
optical coincidence	تطابق نوری
optical coincidence card	برگه تطابق نوری - برگه نورگذران
optical coincidental cataloging index	نمایه فهرستی تطابق نوری
optimum	حد مطلوب
option	اختیار - انتخاب - شق
optional feature	ضمیمه اختیاری
oral expression	بیان شفاهی
oral literature	ادبیات شفاهی
order	ترتیب - دستور - سفارش - نظم
order card	برگه سفارش
order form	حواله سفارش
ordering	سفارش دهی
order of elements	ترتیب اجزاء
ordinal scale	مقیاس رتبه ای

not supply	غیرقابل تهیه (در مورد کتاب)
novel	داستان
novelty search	بررسی نوپدید
number	شماره
numbering	شماره نویسی - شماره گذاری
numeral	رقم - نمره
numerator	صورت کسر - شمارنده
numerical	عددی
numeric-alphabetic	عددی / الفبایی
numeric data	داده های عددی - اطلاعات عددی
numeric database	پایگاه داده های عددی
numeric punch	مکنه عددی
numerics	ارقام - اعداد

N

name	اسم -- نام کوچک
name authority list	فهرست مستند اسامی
name catalog	فهرست اسامی
name file	فهرست مستند
name index	نام نامه -- نمایه اسامی اشخاص
name in religion	نام دینی
name reference	ارجاع اسمی
narrower term	اصطلاح اخفی
narrow term	واژه جزئی
national bibliographic center	مرکز ملی کتابشناختی -- مرکز ملی کتابشناسی
national bibliography	کتابشناسی ملی
national central library	کتابخانه ملی مرکزی
national focal piont	کانون ملی مرکزی
national information center	مرکز ملی اطلاعات
national information system	نظام ملی اطلاعاتی
national library	کتابخانه ملی
national press	مطبوعات ملی
natural language	زبان طبیعی -- زبان ناساخته
natural language-interrogation	پرسش به زبان طبیعی
natural language processing	آمایش ماشینی زبان طبیعی
near-random access	دستیابی تقریباً تصادفی
near-synonym	شبه مترادف
negative relation	رابطه سلبی
neighbouring rights	حقوق مجاور
nesting storage	انبار به تو در تو
net book agreement	موافقتنامه خالص کتاب
network	شبکه
network planning	برنامه ریزی شبکه ای
new books recieved	کتابهای تازه رسیده
new impression	چاپ جدید

news agency	خبرگزاری
newsletter	خبرنامه -- بولتن خبری
newspaper	روزنامه
newspaper rack	جای روزنامه ای
newspaper rod	میله روزنامه
newspaper stand	جای روزنامه ای
Nippon Decimal Classification	رده بندی ده دهی نیهون
node	گره
noise	اختلال -- خلط -- ناسازه
noise factor	عامل اختلال -- عامل ناسازا
nomenclator	نامنامه -- فهرست اسامی
nomenclature	نام گذاری -- فهرست اصطلاحات -- مجموعه لغات
nominal author	مؤلف اسمی
nominal phrase	عبارت اسمی
non-book materials	مواد غیر کتابی
non-conventional publications	مدارک غیر قراردادی -- انتشارات نامتعارف
non-descriptor	غیر توصیفگر -- ناموصیفگر -- اصطلاح مداخل
non-fiction	غیر داستانی
non-numeric	غیر عددی
non-periodicals	انتشارات غیر ادواری
non-significant term	واژه بی اهمیت
normal school library	کتابخانه دانشسرا
notation	نشانه رده بندی -- نشانه طبقه بندی -- نشان گذاری -- نماد سازی -- نشانه
notation of content title	عنوان محتوایی
notched card	برگه حاشیه منگنه -- برگه لب منگنه -- برگه لب چیده
note	یادداشت
notice	اخطار

monography	تک نگاری — تک پژوهش
monohierarchical classification	رده بندی تک سلسله ای
monthly	ماهانه — ماهنامه
monthly catalog	فهرست ماهانه
monthly check list	سپاهه وارسی ماهانه
monthly journal	مهندانه
morgue	محل بایگانی — مخزن آرشیو
morning newspaper	روزنامه صبح
morpheme	تکواژه — واژک
morphology	تکواژه شناسی (صرف)
most recent form	آخرین صورت
mother card	کارت اصلی — برگه مادر
motion picture	فیلم — فیلم متحرک
movable type	حروف فلزی متحرک
multicomputer	کامپیوتر چندگانه — چند کامپیوتری
multifaceted classification	رده بندی چند وجهی — رده بندی چهره‌ای
	چند نمایش — طبقه بندی چند چهره‌ای
multilevel access	دستهای چند تپازی
multilingualism	چند زبانی
multilingual thesaurus	اصطلاحنامه چند زبانه
multiple	چندگانه — چند برابر — متعدد
multiple access	دستهای فراگیر — دستهای چندگانه
multiple access system	نظام دستهای فراگیر
multiple-entry	چند مدخلی
multiple-entry alphabetical catalog	فهرست چند مدخلی واژه نامه ای
multiple-entry catalog	فهرست چند مدخلی
multiple-entry indexing	نمایش سازی چند مدخلی
multiple order form	برگه سفارش مضاعف
multiword descriptor	توصیفگر مرکب
municipal bibliography	کتابشناسی شهری
municipal library	کتابخانه شهرداری
museum	موزه
museum curator	موزه دار
museum objects	اشیاء موزه
mutually exclusive	ناسازگار — مانع الجمع
myth	اسطوره
mythology	اسطوره شناسی

mass media	رسانه های گروهی	microcopy	میکروکپی
master file	فایل اصلی - بایگانی ارجاعی اصلی	microcopying	تجهیه میکروکپی
	اطلاعات	microdocument	مدرك خرد
masterpiece	شاهکار	microelectronics	ریز الکترونیک
masthead	سرصفحه	microfiche	ریز فیش - میکروفیش
match	تطبیق - تطابق - مطابقت	microfilm	ریز فیلم - میکروفیلم
matching pair	دو فرد همانند	microfilm reader	دستگاه میکرو فیلم خوان
match searching	جستجوی مقابله ای	microform	میکروفرم - ریز ورقه
matrix storage	آبازره ماتریسی	micrography	ریز نگاری
matter facet	چهره یزه ماده	micro literature	مواد خرد (مواد غیر کتابی)
maximum entropy principle	اصل حد اکثر آنتروپی	micro-opaque	میکرو اوباک
meaning	معنی - مفهوم	microphotograph	میکرو فتوگراف
mechanical selection	گزینش خودکار - گزینش ماشینی	microprocessor	ریز پردازنده
mechanism	روال کار - مکانیسم	microreproduction	تکثیر ذره بینی
mechanization	ماشینی کردن	microthesaurus	اصطلاحنامه خرد
mechanized data	داده های ماشینی	middle technical	نیمه فنی
mechanized documentation	دکومانتاسیون خودکار - دکومانتاسیون ماشینی	mimeograph	دستگاه پلی کپی - دستگاه تکثیر
	وسایل خودکار	miniature	مینیاتور
mechanized equipment	وسایل خودکار	minicomputer	کامپیوتر کوچک
media	رسانه ها	minutes	صورتجلسه - خلاصه مذاکرات
media center	مرکز رسانه ها - مرکز چند رسانه ای - مرکز رسانه های اطلاعاتی	miscellaneous	اطلاعات متفرقه - متفرقه
medical library	کتابخانه پزشکی	mis-match	عدم مطابقت
medical literature analysis and retrieval system	نظام بازگویی و بازیابی مدارک پزشکی	misprint	غلط چاپی
	مدارک پزشکی	miss	نیافتن - بازنیافتن
medium	رسانه - وسیله بیان	mission-oriented	وظیفه گرا
medium designating	تعیین ماهیت رسانه	mission-oriented thesaurus	اصطلاحنامه سرگرفته - اصطلاحنامه
MEDLARS	نظام بازگویی و بازیابی مدارک پزشکی		وظیفه گرا
MEDLINE	نظام پیوسته بازگویی و بازیابی مدارک پزشکی	misspelling	غلط املایی
meeting	جلسه - نشست	mistake	اشتباه
meeting paper	گزارش کار	mixed notation	نشانه مرکب - نشانه مخلوط
meeting report	گزارش جلسه		نشانه آمیخته
membership	عضویت	mobile library	کتابخانه سیار - کتابخانه متحرک
membership card	برگه عضویت	mobile museum	موزه متحرک - موزه سیار
memoirs	خاطرات	model	مدل - نمونه
memory	حافظه	modern language	زبان زنده
merge	ادغام	modification	پیرایش - اصلاح - تغییر
merge-sort	ادغام و جور کردن	modifier	تعریف کننده
merging	طغیق	modular conversion	تبدیل قسمت به قسمت
message	پیام	modulation	طغیق
message content	محتوای پیام	module	واحد
meta-language	فرزبان - ماژورا زبان	monitor	مبصر - ناظر
metalography	چاپ سنگی	monitoring	بازنگری - نظارت
methodology	روش شناسی	monitor program	برنامه مبصر
microcode	ریز برنامه - دستورات عملهای ریز	monograph	تک نگاشت - پژوهش
microcomputer	ریز کامپیوتر		مفرد - تک پژوهش
		monographic series	سلسله رسالات مفرد - فروست تک نگاشتها



machine-based	مبتنی بر ماشین
machine dictionary	فرهنگ ماشینی
machine language	زبان ماشینی
machine-oriented language	زبان ماشین-زبان ماشین‌گرا
machine-readable	خواندنی توسط ماشین - ماشین خوان
machine-readable catalog	فهرست قابل خواندن با ماشین - فهرست ماشینی خوان
machine translation	ترجمه ماشینی
macrodocument	مدرک کلان
macro literature	مواد کلان (مواد کتابی)
macrothesaurus	اصطلاحنامه کلان
magazine	مجله - نشریه دوره ای معمر
magnacard	کارت مغناطیسی
magnetic card	کارت مغناطیسی - برگه مغناطیسی
magnetic disk	صفحه مغناطیسی - گرده مغناطیسی
magnetic drum	استوانه مغناطیسی - طبله مغناطیسی
magnetic storage	نگاهداری مغناطیسی - ذخیره مغناطیسی - انباشت مغناطیسی
magnetic tape	نوار ضبط صوت - نوار مغناطیسی
maiden name	نام دوشیزگی
mail	پست
main card	برگه مادر
main class	رده اصلی
main entry	معرف اصلی - سرشناسه - مدخل اصلی
main entry card	برگه معرف اساسی
main frame	پدازنده مرکزی
main heading	سرعنوان اساسی
main library	کتابخانه مرکزی - کتابخانه اصلی
main part	بخش اصلی
main title	عنوان اصلی

major class	رده اصلی
makeup time	زمان جبران
management	مدیریت
management information system	نظام اطلاعاتی مدیریت - نظام مدیریت اطلاعاتی
managing editor	ویراستار اداری
man-days	نفر در روز
man-hours	نفر در ساعت
man-machine communication	رابطه انسان / ماشین
man-machine interaction	تأثیرات متقابل انسان / ماشین
manual	دستورنامه - کتاب دستورالعمل - دستنامه - کتاب راهنما
manual equipment	وسایل دستی
manual of operation	راهنمای انجام کار
manual selection	گزینه‌شدستی
manual system	نظام دستی - نظام غیر ماشینی
manuscript	نسخه خطی - دستنویس - دستنویست
map	نقشه جغرافیایی - نقشه
margin	حاشیه
marginal analysis	تحلیل نهایی
marginal check	مقایله حاشیه ای
marginal note	یادداشت حاشیه صفحه
mark	نشانه
market	بازار
marketing	بازاریابی
marking	نشانه گذاری - عطف نویسی
mark of omission	نشانه حذف
mark-sense reader	نشان خوان
married name	نام دوران ازدواج
mass communication	ارتباطات توده گهر - ارتباط جمعی
mass data	داده های انبوه - توده اطلاعات

library mechanization	ماشینی کردن کتابخانه	load point	نقطه بهره برداری
library networks	شبكة کتابخانه ها	loan	امانات
Library of Congress Card	برگه کتابخانه کنگره	loan desk	میز امانات
Library of Congress Classification	رده بندی کتابخانه کنگره	local bibliography	کتابشناسی محلی
	طبقه بندی کتابخانه کنگره	local edition	چاپ محلی
library program	برنامه کتابخانه ای	local press	مطبوعات محلی
library research	پژوهشی کتابخانه ای	location	جایگاه - محل - مکان یابی
library research council	شورای تحقیقات کتابخانه	location index	نامه جایگاه ادی
library routine	روال کتابخانه ای	location mark	علامت جای نامی
library school	د رسه کتابداری	location tool	وسيله تعیین محل - محل یاب
library science	علم کتابداری - کتابداری	locator	جای نام - جایاب
library science society	جامعه کتابداری	log	شرح موقوف - ثبت وقایع
library services	خدمات کتابخانه ای	logic	منطق
library software	د رم افزار کتابخانه ای	logical difference	تفاضل منطقی - تطابق منطقی
library standards	ضوابط کتابخانه	logical division	منهای منطقی - دسته بندی منطقی
library subroutine	زیر روال کتابخانه ای	logical not	نقض منطقی - نفی منطقی
library survey	بررسی کتابخانه	logical product	حاصل ضرب منطقی
library system	نظام کتابخانه	logical sum	حاصل جمع منطقی - جمع منطقی
library training	آموزش کتابداری	logic design	طرح منطقی
library user	استفاده کننده کتابخانه	logic diagram	نمودار منطقی
library workshop	کلاس کوتاه مدت کتابداری	logic linguistics	زبان شناسی منطقی
limit check	مقایله محدود	logography	واژه نگاری
line	سطر - خط	long-range	د رازیدت - دوربرد
linear array	آرایه خطی	long-run	د رازیدت - طویل اندت
line by line	سطر به سطر	long-term	د راز مدت
line feed	تغذیه سطر	look-up table	جدول مراجعه ای
line printer	چاپگر سطر	loop	حلقه - حلقه زدن
line spacing	فاصله سطر	loose leaf	صفحه جدا شده - برگه مجزا - برگه آزاد
linguistic analysis	بازگاری زبان شناختی	loose-leaf binding	صحافی کلاسوری
linguistic bibliography	کتابشناسی ویژه زبانی	loose translation	ترجمه آزاد
linguistics	زبان شناسی	lossy	پر اتلاف
linguistic thesaurus	امضلاخنامه زبان شناسی	low frequency	بسامد کم - کم بسامد
link	پیوند - بهم پیوستن - رابط - بند		
linkage	پیوند - بهم پیوستگی - ارتباط		
link indicator	نشانه رابط		
linking	پیوندی		
list	سياهه - فهرست - صورت - فهرست		
listing	صورت برداری		
list price	قیمت ناشر - بهای ثابت - فهرست قیمتها		
literal meaning	معنی تحت اللفظی		
literary property	مالکیت ادبی		
literary warrant	پشتوانه انتشاراتی		
literature	ادبیات - مدارک - مطالب - مواد متعشره		
literature search	جستجو در مواد متعشره شده		
lithography	چاپ سنگی		
liturgical work	عبادت نامه		



label	برچسب
labelled file	پرونده برچسب دار
ladder network	شبکه بردبانی
lag	پس افت - تاخیر
lamination	ورقه ورقه بودن
language	زبان
language barrier	مانع زبانی
language processor	زبان پرداز
language subdivision	تقسیم فرعی زبانی
large-scale	در مقیاس بزرگ
laser printer	چاپگر لیزری
last-in-first-out	به ترتیب خلاف ورود
late edition	آخرین چاپ - ویرایش جدید
law library	کتابخانه حقوقی
layout	طرح بندی - صفحه آرای - رج آرای
leaf	برگ
leaflet	بروشور - ورقه - برگ - نشریه - جزوه
learned society	انجمن علمی
learning machine	ماشین فراگیر
leather-bound	جلد چرمی
lectures	سخنرانیها
ledger card	کارت معین
left-justified	هم تراز شده از چپ
legal documentation	دکومانتاسیون قوانین
legend	شرح تصویر - شرح علائم - افسانه
legislation	وضع مقررات
lending department	بخش واسطه - بخش امانت
lending library	کتابخانه امانت دهنده - کتابخانه وام گیر و وام ده
lending unit	واحد امانت (مواد کتابخانه)
letter	حرف - نویسه
letter by letter	حرف به حرف

letter by letter alphabetizing	تنظیم الفبایی حرف به حرف - آرایش الفبایی حرف به حرف - الفبایی حرف به حرف
letter of acknowledgment	اعلام وصول - نامه اعلام وصول
letters shift	جدول حروف
lexeme	واژه تائوس - تکواژ تائوس
lexical meaning	معنی واژگانی
lexicon	واژگان - لغت نامه - تائوس
liaison	رابط
liaison services	خدمات واسطه ای
librarian	کتابدار
librariansess	کتابدار موقت
librarianship	کتابداری
library	کتابخانه - قرائتخانه
library architecture	معماری کتابخانه
library assistant	دستیار کتابخانه - کمک کتابدار
library association	انجمن کتابداران - انجمن کتابداری
library automation	خود کار کردن کتابخانه
library call	فراخوانی از کتابخانه
library card	برگه کتابخانه - کارت کتابخانه
library case	قفسه کتاب - جاکتابی
library catalog	فهرست کتابخانه
library cooperation	همکاری بین کتابخانه ها
library education	آموزش کتابداری
library equipment	تجهیزات کتابخانه
library extension	گسترش کتابخانه
library facilities	تسهیلات کتابخانه ای - تسهیلات کتابخانه
library journal	مجله کتابداری
library maintenance	نگهداشت کتابخانه
library materials	مواد کتابخانه ای - مواد کتابخانه - محتویات کتابخانه

K

kardex	کاردکس - برگه دان قابل رویت
kernel sentence	جمله هسته ای
keyboard perforator	سوراخ کن صفحه کلیدی
key book	کتاب راهنما - کتاب مرجع
keyed access	دسترسی کلیدی
keypunch	منگنه کلیدی - دستگاه کلید دار
	برگه سوراخ کن - برگه منگنه
	شده - ابزار منگنه
keypunch operator	منگنه زن - متصدی منگنه کلیدی
keyword	کلید واژه - واژه کلید - واژه شاخص -
	کلمه کلیدی
keyword-and-context index	نمایه کوواک
keyword-in-context index	نمایه گردان
keyword indexing	نمایه سازی کلید واژه ای - نمایه سازی
	واژه های کلید
keyword-out-of-context index	نمایه کووک
keywords system	نظام واژه های کلید
kit	کیت - بسته لوازم - مجموعه (در مورد رسانه ها)
know-how	فوت و فن
knowledge	دانش - اطلاع
known	دانسته
K N A C index	نمایه کوواک
K N I C index	نمایه گردان - نمایه کوویک -
	نمایه درون بافتی
KNOC index	نمایه کووک - نمایه گردان - نمایه
	بیرون بافتی



jacket	جلد کتاب - روکش - رپوش کتاب
jargon	زبان حرفه ای
jobber	کارگزار - واسطه - خنهد
job control	کنترل کار
job control statement	حکم کنترل کار
job description	شرح وظایف
joint	مشترک
joint author	پدیدآور همکار - مؤلف همکار
joint editor	ویرایشگر همکار
joint pseudonym	نام مستعار مشترک
journal	نشریه - دوره ای - مجله - روزنامه
justification	توجیه - مجوز - هم ترازی
just published	تازه انتشار
juvenile book	کتاب نوجوانان

inservice training آموزش در حین کار
in-source indexing نمایه سازی همراه
instantaneous access دسترسی آنی
institution library کتابخانه سازمانی
instruction دستورالعمل — دستورکار
integrated data processing داده آمایی یکپارچه — آماده سازی یکپارچه داده ها
integrated system نظام یکپارچه
integrity of numbers درستی شماره ها
intellectual property مالکیت فکری — مالکیت معنوی
intelligent terminal پایانه هوشمند
interbranch loan امانت بین شعبه ها
interbranch loan record سوابق امانت بین شعبه ها
interchange تبادل
interdisciplinary میان رشته ای — بین رشته ای
interest profile فهرست موضوعهای دلخواه — بایگانی نیازهای اطلاعاتی — سیاهه زمینه های دلخواه
interface فاصل — سرحد مشترک
interfile search جستجوی بین پرونده ای
intergovernmental body سازمان بین الدول
inter-indexer consistency همسازی نمایه سازان
interleave برگ برگ کردن
inter-letter line میانخط
interlibrary loan واسپاری میان کتابخانه ها — امانت بین کتابخانه ها
intermuseum loan امانت بین موزه ها
intern کارورز
internal documentation مستندات داخلی
international bibliography کتابشناسی بین المللی
international cooperation همکاری بین المللی
International Federation for Documentation (FID) فدراسیون بین المللی دکومانتاسیون (فید)
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) فدراسیون بین المللی انجمنه و موسسات کتابداری (ایفلا)
international information centre مرکز بین المللی اطلاعات
international information system نظام بین المللی اطلاعات
international organization سازمان بین المللی
international relations روابط بین المللی
International Standard استاندارد بین المللی کتابنامه
Bibliographic Description (ISBD) نویسی
International Standard Book Number (ISBN) شماره استاندارد بین المللی کتاب
International Standard Serial Number (ISSN) شماره استاندارد بین المللی پایانه ها
inter-record gap شکاف بین مدارک

inter-related network شبکه درون پیوسته
interview مصاحبه
interviewee مصاحبه شونده
interviewer مصاحبه کننده
interword space فاصله بین کلمه ای
intrinsic relation بستگی سرشتی — رابطه ذاتی
introduction مقدمه — دیپاچه — درآمد
introduction date تاریخ مقدمه
introductory note یادداشت مقدمه
in type زهرچاپ — آماده چاپ
invalid data داده های بی اعتبار
inventory سیاهه برداری — بررسی موجودی — صورت موجودی — موجودی — فهرست
inversion قلب — وارونگی — وارون سازی
invert وارین کردن
inverted comma علامت نقل قول
inverted file بایگانی وارونه — بایگانی معکوب — پرونده وارونه
inverted heading عنوان وارونه — سرعنوان موضوعی وارونه
inverted index فهرست وارونه
inverting وارونه سازی — معکوس سازی
invoice صورت حساب
invoicing صدور صورت حساب
irregular گاه بگاه — نامنظم
irrelevant coordination همازایی بی ربط
ISBD استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی
ISBN شماره استاندارد بین المللی کتاب
islamic scriptures کتب مقدس اسلامی
isolate تفکیک — جد کردن
ISSN شماره استاندارد بین المللی پایانه ها
issue شماره — نشر و پخش — نسخه جدید
issue broker دلال نشر
issuing company شرکت ناشر
issuing department بخش واسپاری
italics حروف کج
item مورد — قلم — فقره — داده اطلاعاتی — موضوع خاص — مقاله
item analysis تحلیل مواد
item entry شناسه مدرکی — سرشناسه براساس مدرک
item entry system نظام ذخیره و بازبینی شناسه ها — نظام سرشناسه های مدرکی

informal information sources	منابع غیر رسمی اطلاعات
informatics	انفورماتیک — خودکاری آگاهانه
information	اطلاعات — اطلاع — آگاهی
information acquisition	فرام‌آوری اطلاعات
information analysis	بازرسی اطلاعات — تجزیه و تحلیل اطلاعات
information analysis center	مرکز تجزیه و تحلیل اطلاعات
information analyst	متخصص تجزیه و تحلیل اطلاعات — کاوشر اطلاعات
information bank	بانک اطلاعات
information card	برگه اطلاعات — برگه آگهی — کارت اطلاعاتی
information center	مرکز اطلاعات — مرکز اطلاعاتی
information channel	مجرای اطلاعاتی — کانال اطلاعاتی
information content	محتوای اطلاعاتی
information dissemination	پخش اطلاعات — اعاشه اطلاعات
information exchange	مبادله اطلاعات
information explosion	انفجار اطلاعات — انفجری
information filter	اطلاعات — فیلتر اطلاعات
information flow	پالویه اطلاعات
information flowchart	جهان اطلاعات — گردش اطلاعات
information-gathering pattern	نمودار گردش اطلاعات
information handling	الگوی گردآوری اطلاعات
information industry	کار اطلاعاتی — آحاد — سازی اطلاعات
information interchange	صنعت اطلاعات — تجارت اطلاعات
information interest	تبادل اطلاعات
information intermediary	علاقه اطلاعاتی — رغبت اطلاعاتی — خواست اطلاعاتی — تاهل اطلاعاتی
information items	واسطه اطلاعاتی
information liaison	افلام اطلاعاتی
information link	رابط اطلاعاتی
information materials	پیوند اطلاعاتی
information measurement	مواد اطلاعاتی
information media	سنجش اطلاعات
information need	رسانه های اطلاعاتی
information network	نیاز اطلاعاتی — نیاز به اطلاعات
information officer	شبکه اطلاعاتی
information overload	سرپرست بخش اطلاعات — مدیر اطلاعاتی
information policy	تورم اطلاعات
information presentation	سیاست اطلاعاتی
information processing	ارائه اطلاعات
information requirement	اطلاع آتایی — پردازش اطلاعات — آحاد — سازی اطلاعات
information retrieval	احتیاج اطلاعاتی
	بازنهایی اطلاعات — اطلاع یابی

information retrieval system	نظام بازنهایی اطلاعات
information revolution	انقلاب اطلاعاتی
information science	علم اطلاعات — علم اطلاع رسانی — اطلاع رسانی — علوم آگاهی
information scientist	اطلاع رسان — عالم علم اطلاع رسانی — عالم علم اطلاعات — دانشمند علم اطلاعات
information-seeking behaviour	روش اطلاع جویی
information separator	جد اگر اطلاعات
information service	خدمت اطلاعاتی
information source	منبع اطلاعات
information specialist	کارشناس اطلاعات — متخصص اطلاعات
information storage	ذخیره اطلاعات — ذخیره سازی اطلاعات — نگهداری اطلاعات — انباشت اطلاعات
information system	نظام اطلاعاتی
information technology	کنترل‌وری اطلاعاتی — فن شناسی اطلاعاتی
information theory	نظریه اطلاعات — تئوری اطلاعاتی
information tools	ابزارهای اطلاعاتی
information transfer	انتقال اطلاعات
information user	استفاده کننده اطلاعاتی
information utilization	بهره‌مندی از اطلاعات
information work	فعالیت اطلاعاتی
informative abstract	چکیده آگاهی بخشی — چکیده تمام‌نما
in-house	داخلی — درون سازمانی
initial adjectives	مقتضای آغازین
initial articles	حروف تعریف آغازین
initial letter	حرف آغازین
ink bleed	نشت مرکب — ترشح مرکب
inlay	حاشیه سازی (مدارک)
inline	درون برنامه ای
in-place sort	چور کردن درجا
in-plant	درون کارخانه ای — در محل رشد
in press	نشر چاپ
in print	دستایند — چاپ شده — موجود
input	برای فروش — موجود در بازار
input device	درون داد — ورودی — داده
input layout	ابزار درون داد — دستگاه ورودی
input-output channel	طرح بندی ورودی
inquiry	مجرای ورودی و خروجی
inquiry language	پرس و جو — استفسار
inquiry station	نشان پرس و جو
inquisition	مرکز کسب اطلاع
insert	تطبیق عقاید
	ضمیمه کتاب — ضمیمه نشریه

identification	تعیین هویت - شناسایی - تشخیص
identifier	شناسه - شاخص - شناسگر
identify	تشخیص هویت - بازشناختن - مربوط ساختن
identity	هویت - اتحاد
ideogram	اندیشه نگاشت
ideography	اندیشه نگاری
IFLA	ایفلا (فدراسیون بین المللی انجمنها و موسسات کتابداری)
illuminated	مذهّب
illumination	تذهیب
illustrated works	آثار مصور
illustration	تصویر
illustrative matter	مواد مصور
illustrator	نگارگر - مصوّر (نقاش)
immediate access	دستهای بی درنگ - دسترسی سریع
immediate address	نشانی بلافاصله
implementation	انجام
implied	ضمنی - مفهوم
impression	چاپ - نسخه های يك چاپ
imprint	وضعیت نشر - مشخصات انتشار - وضعیت چاپ
imprint date	تاریخ انتشار
imprinter	منقوش ساز - جای نشان
improvement	بهبود - پیشرفت - اصلاح
incidental sample	نمونه اتفاقی
incipit	پیش در آمد - مقدمه - واژه های اول
	نسخ خطی
inclusive relation	بستگی در برگیر
in course of issue	در جریان انتشار - زیر چاپ

indentation	تورفتگی - فاصله بند
independent study	خود فراگیری
index	نامه - فهرست مواد - فهرست راجعها - فهرست الفبایی (در طرح طبقه بندی) - شاخص - فهرست
indexed sequential organization	سازماندهی ترتیبی فهرست داده ها
indexer	نامه ساز - فهرست ساز - فهرستار
indexing	نامه سازی - فهرست سازی
indexing depth	عمق نامه سازی
indexing language	زبان نامه سازی
indexing process	روند نامه سازی
indexing services	خدمات نامه سازی
indexing journal	نامه نامه
index language	زبان موضوعی
index of matters	فهرست موضوعها
index term	واژه موضوعی - اصطلاح نامه ای
index unit	واحد نامه
index vocabulary	واژگان نامه
indicative abstract	چکیده راهنما - چکیده شناساند
indicative-informative abstract	چکیده * تمام نامه - چکیده * تمام راهنما
	بیان راهنما
indicative statement	بیان راهنما - گفته راهنما
indicator	نمایشگر - نماینده
indice	شاخص - زیرنویس
indirect reference services	خدمات مرجع غیر مستقیم
individual descriptor	توصیفگر بسیط
infinitive	مصدر
infix	میانوند
inform	آگاهی دادن - اطلاع دادن



half-monthly	دو هفته
half title	عنوان ناقص — عنوان کوتاه — نیم عنوان
half-weekly	دو بار در هفته
half-word	نیم کلمه
half-yearly	شش ماهه
handbook	کتاب دستی — کتاب راهنما — رساله — کتاب مرجع — دستنامه — بهره نامه
hand-fed punch	ماشین منگنه دستی — منگنه دست خورد
handling	گرد اندن — طرز عمل — آماده سازی
hand punch	منگنه دستی
hanging indentation	فاصله آویخته — فاصله همرج — بند بی فاصله — بی فاصله — تورفتگی همرج
hang-up	توقف غیر برنامه ای — معوق گذاشتن
hard copy	نسخه چاپی — نسخه ملموس — سند نوشته شده کامپیوتری
hard core	هسته اصلی — شالوده
hardware	سخت افزار — افزارگان — قسمتهای اصلی (سخت افزار)
headband	شوارزه
header card	کارت سرآمد
header line	سطر سرآمد
heading	سر عنوان — عنوان — سر فصل — سرمفحه
headline	عنوان — سرمفحه
headliner	سرمقاله — نویسنده روزنامه
heuristic evaluation	ارزیابی بدون قاعده کلی
heuristic method	روش اکتشافی — روش ذهنی
hierarchical	سلسله مراتبی — سلسله ای
hierarchical order	نظم سلسله ای
hierarchical relation	رابطه سلسله مراتبی
hierarchical structure	ساخت سلسله مراتبی

hierarchy	سلسله مراتب
high frequency	بسیار زیاد — پرمیاسد
high frequency-words	کلمه های پرمیاسد
historical bibliography	کتابشناسی تاریخی
hit	دستياب — اصابت — موفقیت
hold code	رمز زمان ارسال برگه
hold for invoice	منتظر صورت حساب
holdings	موجودی
hologram	تصویر لیزری — تصویر سه بعدی — نقش برجسته
home-edition	چاپ محلی
homograph	هم املا
homonym	هم آوا — متشابه
homophone	هم آوا
honorary name	نام افتخاری
hospital library	کتابخانه بیمارستانی
host computer	کامپیوتر میزبان
house document	مدرك داخلی — مدرك بهره
house keeping	آماده سازی
house-organ	نشریه سازمانی — نشریه داخلی
humidifying cabinet	قفسه ضد رطوبت
hybrid	دوین — دورگه
hybrid computer	کامپیوتر دورگه — کامپیوتر ترکیبی
hybrid word	واژه پیوندی
hyphen	خط بهره — نیم خط — خط فاصل — خط اتصال



gang punch	منگه گروهی
gang punching	دسته د دسته منگه کردن — گروه گروه منگه کردن
gap	شکاف — فاصله
gathering	گردآوری
gazette	روزنامه — نشریه
gazetteer	فرهنگ جغرافیایی — واژه نامه جغرافیایی
general	عمومی — عام — کلی
general bibliography	کتابشناسی عمومی — کتابشناسی کلی
general catalog	فهرست عمومی — فهرست مرکزی
general character	خصیصه کلی
general descriptor	توصیفگر کلی
general editor	ویرایشگر عام
general encyclopedia	فرهنگنامه عمومی
general library	کتابخانه جامع
general purpose	همه منظوره — عام منظوره
general purpose computer	کامپیوتر همه منظوره
general reference	ارجاع کلی
general rule	قاعده کلی
general systems theory	نظریه عمومی نظامها
general term	اصطلاح کلی — اصطلاح عام
general works	کلیات — آثار کلی
generic characteristic	ویژگی عام
generic descriptor	توصیفگر اعم
generic relation	بستگی عمومی
generic term	اصطلاح عام
genus-species system	نظام نوع / گونه
geographic division	تقسیم جغرافیایی
gesture language	زبان حرکتی

gift	هدیه
gift claim letter	نامه پیگیری نشریات اهدایی
giftbook	کتاب اهدایی
global reference	ارجاع سراسری
globe	کره جغرافیایی
glossary	واژه نامه — لغت نامه
goal-oriented	مقدمگرا — هدفگرا
governmental documents	مدارک دولتی
governmental library	کتابخانه دولتی
government publications	انتشارات دولتی — نشریات دولتی
grammar	د ستور — دستور زبان
graph	نمودار
grapheme	نویسه — حرف
graphic	ترسیمی — نموداری
graphic communication	ارتباط فکری ترسیمی
graphics	نگاره سازی — رسم — نمودار
graphic storage	نگاهداری تصویری
graph paper	کاغذ شطرنجی — کاغذ میلیمتری
gross circulation	تیراژ کل
grouping	گروه بندی
guidance and council	مشاوره و راهنمایی
guide	راهنما
guide book	کتاب دستی — کتاب راهنما
guide card	برگه راهنما
guideline	رهنمود

fixed location	جای ثابت - ترتیب ثابت
fixed storage	انبارشده ثابت
flannel-board	تابلوی ماهوت
fletcher	پیکان - فلش
flexibility	قابلیت انعطاف
flip-flop	حالت دوگانه
flowchart	نمای عملیات - نمودار جریان کار - نمودار عملیات - گردش شمای کار - شمای عملیات - نمودار گردش کار
flow diagram	برنامه نما - نمودار عملیات
flow direction	سویای گردش کار - سمت جهان
flowline	خط جریان
fly leaf	لث آخر بد رقه - برگ سفید اول و آخر کتاب - برگ آزاد
fly title	بیمه عنوان
focus	کانون - مرکز توجه
folded leaf	صفحه تا شده
folder	پرونده - پوشه - نشیبه تاهشونده
foliation	شماره گذاری - ستودشته - برگ شماری -
folio	برگ - صفحه - کتاب ورق بزرگ - شماره صفحه
folk literature	ادب عام - ادبیات عامیانه
folk tale	قصه عامیانه
follow-up	پی گیری
footnote	پانویس - زیرنویس
forbidden term	اصطلاح غیر مجاز
forecasting	آهنگه نگری - پیش بینی
foreground	پیش زمینه
foreground processing	پردازش پیش صحنی
foreign exchange	ارز
foreign press	مطبوعات خارجی
foreword	پیشگفتار
form	کراسه - فرم - ورقه - شکل
formal arrangement	نظم رسمی
formal information sources	منابع رسمی اطلاعات
format	قطع (اندازه) - شکل - قالب - طرح
formation	شکل گیری - صورت بندی
formatted	قالب دار
formatting	قالب بندی
form classes	رده های شکلی
form divisions	تقسیمات شکلی
form entry	شناسه شکلی
form heading	سرعنوان شکلی
form of name	شکل نام
form subheading	سرعنوان فرعی شکلی
form subject heading	سرعنوان موضوعی شکلی

formula	دستور - فرمول
forum	ستون عقاید آزاد
forwarding charges	هزینه های ارسال
forward reference	ارجاع به جلو
fractional scanning	بخشکاری
fragmenting	توصیف نامی
frame	قاب - چارچوب
framework	استخوان بندی - چارچوب
free copy	نسخه رایگان
free flow of information	جریان آزاد اطلاعات
free indexing	نمایه سازی آزاد
free term list	صورت اصطلاحات باز - سياهه باز
frequency	فاصله انتشار - بسامد - بسادی - فراوانی - تواتر
frequency dictionary	واژه نامه بسادی
frontispiece	لوحه آغاز - لوحه آغازین - مجلس اول
front matter	مقدمه - پیشگفتار
full cataloging	فهرست نویسی تفصیلی - فهرست نویسی کامل
full-length film	فیلم بلند
full stop	نقطه
full text	متن کامل
full text database	پایگاه داده های تمام متن
full title	عنوان کامل
full word	تمام کلمه
function	کارکرد - نقش
functional analysis	تحلیل کاربردی
functional unit	واحد در حال کار - واحد وظیفه مند
functioning	در حال کار - در آیر
function word	واژه پیوند دهنده - واژه نقشی نما
fundamental categories	گروههای اصلی
fundamental orientation	هدف اصلی - جهت اصلی

F

fable	مَثَل
face	سرمقعه کتاب
facet	چهره‌ایه — شکل — وجه
faceted classification	طبقه بندی چند وجهی — رده بندی چهره‌ای
facsimile	فاکسیمیله — چاپ عکس — دور نگاری — رونوشت عینی
facsimile reprint	چاپ عکس
facsimile transmission	انتقال فاکسیمیله
factory library	کتابخانه کارخانه ای
facts and figures	شواهد و ارقام
factual data	اطلاعات واقعی
fair copy	نسخه درست
fairy tale	افسانه پریان
false combination	ترکیب نادرست
false drop	رهزنی کاذب — بازنیافت ناخواسته
false link	حلقه کاذب
false retrieval	بازنیابی نادرست — بازنیابی ناپجا — بازنیابی کاذب
false title	نیمه عنوان
fascicule	جزء — جزوه — کراسه
feasibility study	بررسی انجام پذیری — بررسی امکانات — برآورد وضعیت — امکان سنجی
feature	مشخصه — خصیصه
feedback	بازخورد — پس‌خوراند
festsschrift	جشن نامه — ویژه نامه — یاد نامه
feuilleton	پاورقی
fiche	فیش — کارت
fichier	فیشیه — جای‌کارت
fiction	داستان
FID	فید (فدراسیون بین‌المللی دکومانتاسیون)
field	فیلد — میدان — رشته — محل — حوزه

field-effect	باثامیریدانی
field method	روش حوزه کار
field research	پژوهش عینی — پژوهش میدانی — تحقیق عینی — تحقیق در زمینه معین
file	بایگانی — ردیف بندی در فهرست — برگه آراستن — پرونده — برگه دان
file cabinet	برگه دان
file copy	نسخه مخصوص بایگانی
file gap	شکاف پرونده — فاصله بین دو فایل
file maintenance	پرونده داری — نگهداری بایگانی — روژآند نگهداشتن بایگانی
file management	مدیریت بایگانی
file organization	سازمان بایگانی
filer	برگه آرا
file sequence	ترتیب فایل
file structure	ساخت بایگانی
filing	بایگانی — ردیف بندی — برگه آرای
filing medium	راهنمای بایگانی
filing of shelflists	رف برگه آرای
filing title	عنوان قرارداد — عنوان شناسه
filing word	مدخل
film	فلم
filming	فلمبرداری
film library	فلم خانه
film reader	فلم خوان
filmstrip	فلم استریپ
final revision	تجدید نظر نهایی
finished information	اطلاعات ساخته و پرداخته
first edition	ویرایش نخست
first indention	فاصله مدخل — تیرفتگی اول
first-in-first-out	به ترتیب ورود
fixed-length record	دترک باد رازای ثابت

epigraph	نقل قول اول کتاب — سرلوحه
epilogue	پیشگفتار
epistemology	شناخت شناسی — دانش شناسی — معرفت شناسی
equipment	تجهیزات
equivalence relation	بستگی جانشینی — رابطه معادل — بستگی هم ارزی
equivalent characteristics	مشخصات معادل
erase	پاک کردن
errata	غلطنامه
error	اشتباه
error checking	بررسی اشتباهات
error correction	تصحیح اشتباهات
error range	دامنه خطا
error ration	نسبت خطا
essay	رساله — مقاله
essential element	جزء اصلی
etymological dictionary	فرهنگ ریشه شناسی
evaluation	ارزیابی — ارزشیابی
evaluation procedure	روش ارزشیابی
evening newspaper	روزنامه عصر
event file	پرونده رویدادها
exceptions	موارد استثنایی — مستثنیات
excerpt	منتخب — برگزیده
exchange	مبادله
exchange claim letter	نامه پی گیری نشریات مبادله ای
exchange department	بخش مبادله
exchange division	بخش مبادله
exchange of publication	مبادله انتشارات
executive editor	ویراستار اجرایی
exhaustive indexing	نمایه سازی جامع — نمایه سازی فراگیر
exhaustivity	جامعیت
exhaustivity of indexing	جامعیت نمایه سازی — فراگیری نمایه سازی
exhibition	نمایشگاه
expanded boolean system	نظام بولی توسعه یافته
expansion	گسترش — بسط
expansive classification	رده بندی گسترش پذیر
expert	کارشناس
expert report	گزارش کارشناس
expert system	نظام کاردان — نظام کامپیوتری
explanatory card	برگه توضیحی
explanatory reference	ارجاع توضیحی
expurgated edition	ویرایش مهذب
extension	گسترش — بسط — گسترده گی
extensional definition	تعریف مبسوط

extension card	برگه دنباله — برگه پیرو
extension library service	خدمات جیبی کتابخانه ای
external documentation	مستندات خارجی
external online database	پایگاه داده های درون خطی خارجی
extract	منتخب — منتخب — خارج نویی — خلاصه — برون آورد — استخراج
extra issue	شماره فوق العاده
extrinsic characteristic	صفت مشخصه خارجی



earlier name	نام پیشین
dasy book	کتاب آسان
economics of information	اقتصاد اطلاعات
edge-notched	لبه منگنه
edge-notched card	برگه لبه منگنه
edge-punched card	برگه لبه منگنه
edit	ویرایش - تصحیح - جرح و تعدیل
edited	ویراسته
editing	ویرایش - تصحیح - تنقیح - تهیه و تنظیم - ویراستاری
edition	ویرایش - انتشار - چاپ
editor	سردبیر - ویرایشگر - ویراستار - زیر نظر دارند - مصحح - منقح
editorial	سرمقاله
editorial board	هیأت تحریریه
editorialist	سرمقاله نویس
editorial policy	سیاست ویرایش
editorial section	بخش ویرایش
editorial staff	هیأت تحریریه
editor in chief	سردبیر
editorship	مقام سردبیری
educational technology	تکنولوژی آموزشی
effective	کارا - موثر - قابل اجرا
efficiency factor	عامل کارایی
electronic computer	کامپیوتر الکترونیکی
electronic data processing	داده آمایی ماشین - داده آمایی الکترونیکی
electronic editor	ویراستار الکترونیک - ویرایشگر الکترونیک
electronic publishing	چاپ و نشر الکترونیکی
electronic system	نظام الکترونیکی
elements of documents	عناصر مدارک
ellipsis	نشانه حذف
elliptical title	عنوان گنگ

emendation	غلط‌گیری - اصلاح
enchiridion	کتاب کوچک - رساله
enclitic	واژه ملحق
enclosure	پیوست - درجوف - ضمیمه
encoded abstract	چکیده کد شده
encoded question	پرسش کد شده
encoding	رمزگذاری - کد گذاری - تبدیل (اطلاعات)
encyclopedia	ثبت شده - عادی به زبان کامپیوتر (دایرة المعارف - دانشنامه - فرهنگ بزرگ واژگان)
end	انتها - خاتمه - پایان
end-notes	یادداشت‌های آخر (مقاله)
end-of-data marker	نشانه‌گر انتهای داده‌ها
end-of-file indicator	شاخص انتهای فایل - انتها نمای پرونده
end-of-file mark	نشان انتهای پرونده
endowed library	کتابخانه وقفی
end papers	آستر بدرقه
energy facet	چهره‌بزه انرژی - چهره‌بزه انرژی
engraving	گراور
enlarged edition	انتشار مبسوط - چاپ جدید با مطالب اضافی
enquiry	پرس و جو - استفسار
enquiry language	زبان پرس و جو
enriched keyword indexing	نمایه سازی کلید واژه ای پی افزید
enrichment	پررمایه سازی
entry	شناسه - مدخل - معرف - ماده - وارد - فقره
entry determining	تعیین معرف
entry element	جزء معرف
entry word	مدخل - واژه شناسه
enumerative bibliography	کتابشناسی شمارشی
enumerative classification	رده بندی شمارشی

distance	فاصله
distinguishing term	واژه تمایز کننده
distribution	بخش‌بندی
divided catalog	فهرست تکنیکی - تنظیم مجزای برگه ها
divinity circuit	حاشیه
division of labour	تقسیم کار
document	مدرك - سند - بهره
documentalist	د بهزشكار - د كوماندا هست - متخصصی
	د كوماندا سپون - مستند ساز
document analysis	بازگاری مدرك - تحلیل اسناد - مدرك
	کاری - سند کاری - تجزیه و تحلیل مدرك
document arrangement	ترتیب اسناد
documentary	مستند
documentary evidence	مدرك مستند
documentary film	فیلم مستند
documentary language	زبان د كوماندا سپون
documentary method	روش سندی
documentary network	شبكة استنادی
documentation	مستندات - مستند سازی - د كوماندا سپون -
	د بهزشي - ثبت و ضبط مدرك - سند داری
documentation center	مرکز مدرك - مرکز اسناد - د بهزشگاه
documentation service	خدمت د كوماندا سپون
documentation system	نظام د كوماندا سپون
documentation training	آموزش د كوماندا سپون
documentation user	استفاده كننده - مرکز مدرك
documentation work	كار د كوماندا سپون
document classification	رده بندی مدرك
document conformation	بخت شناسی مدرك
document processing	مدرك آمایی - آماده سازی مدرك
document production	تولید مدرك
document reader	سند خوان
document retrieval	بانهایی مدرك - مدرك بانهایی - سندهایی -
	بانهایی سند
document retrieval system	نظام بانهایی مدرك
document storage	ذخیره سازی مدرك
document system	نظام مدركی
docutera	واژه موضوعی
donation	اهداء
dotted line	خط نقطه چین
double card charging system	روش د پیرگه ای (برای امانت کتاب)
double entry	معرف مضایف - دوشناسه ای
double faced shelf	تقسیم دو طرفه
double-row coding	کد گذاری دو رجه
double-space	يك سطر در میان
doubtful authorship	مشكوك التأليف

downloading	کپی برداری از بانکهای اطلاعاتی
downtime	زمان توقف - زمان تلف شده
draft	طرح - پیش نویس
drawing	نقشه صنعتی
drop-down title	عنوان متن - سرعنوان
drop-in	درج تصادفی
drop out	حذف تصادفی - از قلم افتادگی
dropping digits	حذف ارقام
due date	سررسید - موعد مقر
dummy	ساخنگی - نشان ساخنگی - بدل
dummy data	داده های مجازی
dumping	ریز برداری
duplex computer	کامپیوتر مضایف
duplicate	المنی - تکراری - تکثیر کردن
duplicate copy	نسخه تکراری
duplicate entry	دوشناسه ای
duplicate exchange	مبادله - مبادله نسخ مکرر
duplication	نسخه برداری - تکرار - تکثیر
duplicator	دستگاه تکثیر
duration	مدت - استعرا
dynamic	متحرک - پویا
dynamic check	مقابلیه پویا

debugging اشکال زدایی
decentralization عدم تمرکز
decision-making تصمیم گیری
decision support system نظام تهنیت تصمیم گیری
deck دسته
decoding کد برگردانی - رمز خوانی
dedication تقدیم - اهدا - عارت اهدا
dedication page صفحه اهدا
definition تعریف
definitive relation بستگی تعریفی
degree درجه جمعیتی
delay تعویق - تأخیر
delivery تحویل
delivery department بخش واسپاری
demand processing پردازش براساس نیاز
density تراکم - فشردگی - انبوهی
departmrnt بخش - قسمت - اداره
departmentation تشکیل بخش
deposit library کتابخانه مخزن
depository library کتابخانه امانی - کتابخانه واسپاری
deprecated term اصطلاح غیرمجاز - اصطلاح مطرود
depth of indexing عمق نمایه سازی
derivation اشتقاق
derivative indexing نمایه سازی اشتقاقی
descending order ترتیب نزولی
description توصیف - تشریح
descriptive abstract چکیده - توصیفی - چکیده - وصفی -
چکیده - تشریحی
descriptive bibliography کتابشناسی توصیفی
descriptive body متن توصیفی
descriptive cataloging فهرست‌نویسی توصیفی
descriptive document مدرک توصیفی
descriptive note یادداشت توصیفی
descriptor توصیفگر - واژه توصیفی طبقه بندی -
نمودگر - شناسه
descriptor language زبان توصیفگر - زبان نمودگر
descriptor network شبکه توصیفگرها
design طرح
design activity فعالیت طرح ریزی
design automation خودکاری در طراحی
designing طرح ریزی
destructive read-out بازخوانی مخرب
detailed information اطلاعات تفصیلی
detection devices تدابیر پیشگیری از سرقت
development توسعه - تکامل - گسترش

Bewey Decimal Classification طبقه بندی ده دهی دیویی -
رده بندی ده دهی دیویی
diagram نمودار
dial access information اطلاعاتی تلفنی
dealect لهجه - گویش
dialogous search جستجوی همراه با گفتگو -
جستجوی محاوره ای
dictionary فرهنگ لغت - فرهنگ - قاموس -
واژه نامه - لغت نامه
dictionary catalog فهرست فرهنگی - فهرست الفبایی -
فهرست واژه نامه ای - فهرست قاموسی
dictionary file برکه آرای - واژه نامه ای
dictionary stand میز لغتنامه
dictionary word واژه قاموسی
diffusion of information نشر و پخش اطلاعات
digest خلاصه مطالب - خواندنیها
digital computer کامپیوتر رقی
digital data داده رقی
digits guide اعداد راهنما
direct access دستیابی مستقیم
direct coding کدگذاری ساده - کدگذاری سراسر -
کدگذاری مستقیم
direct entry مدخل مستقیم
direct headings سرعنوانهای مستقیم
directory راهنما - دفتر راهنما - نشاننامه - کتابچه
راهنما - فهرست راهنما
direct reference services خدمات مرجع مستقیم
disadvantages معایب
discarded حذف - واژه
discarded book کتاب حذفی
discontinue notice اخطار عدم ارسال
discount تخفیف
discrete representation نمایش گسسته
disjunction انفصال
disk صفحه کامپیوتر - دیسک - گرد
disk file پرونده گرد - ای
displacement جابجایی - تعویض
display به نمایش گذاشتن - نمایش دادن - نمایش
display books کتابهای نمایش
display devices ابزارهای دیداری
display menu فهرست انتخاب نمایش
display techniques روشهای دیداری
dissemination اشاعه - پراکندن - وارسایی
dissemination of information گسترش دانش - توزیع اطلاعات -
اشاعه اطلاعات
dissertation پایان نامه دکتری

D

daily	روزانه
daily circulation	امانت روزانه
dash	خط تیره
data	داده - داده ها - اطلاعات
data acquisition	اکتساب داده ها - فراهم آوری داده ها
data analysis	تحلیل داده ها - داده کاوی
data attribute	صفت داده
data bank	بانک داده ها - بانک اطلاعاتی
data base	پایگاه داده ها - پایگاه اطلاعاتی - بانک اطلاعاتی
data base management	مدیریت پایگاه داده ها
data carrier	داده - برده حامل داده ها
data cell	پایگاه داده ها - سلول اطلاعات
data center	مرکز داده ها
data collecting	گردآوری اطلاعات - گردآوری داده ها
data communication	تبادل داده ها - ارتباط داده ای
data compaction	ادغام داده ها - فشردگی داده ها - داده فشاری
data compilation	دادگان
data compression	مترکم سازی داده ها
data control	کنترل داده ها
data conversion	تبدیل داده ها
data display	داده نمایش - داده نما
data documentation	دکوماننتاسیون داده ها
data element	عصره داده
data entry	ثبت داده ها
data flow	گردش داده ها - روند داده ها
data format	قالب داده ها
data handling	داده گردانی
data hierarchy	سلسله مراتب داده ها
data item	قلم داده
data link	پیوند داده ای

data management	مدیریت داده ها
data medium	خودکاری براساس داده ها
data medium	داده رسان - رسانه داده ها
data occurrence	تغایر داده ها
data preparation	داده آمایی - آمایش داده ها
data processing	داده پردازی - داده آمایی - پرورشی داده ها - آماده سازی داده ها - پرورشی اطلاعات - پردازش اطلاعات
data processing center	مرکز پرورشی اطلاعات - مرکز داده پردازی
data processor	پرورش دهنده اطلاعات - داده پرداز - پردازنده داده ها
data record	رکورد اطلاعات
data recording	داده نگاری - ضبط داده ها
data reduction	داده کاهی - تقلیل داده ها
data register	انگاره اطلاعات
data retrieval	داده یابی - بازیابی داده ها
data retrieval system	نظام بازیابی داده ها
data set	دادگان - مجموعه داده ها
data storage	ذخیره سازی داده ها
data summarization	خلاصه کردن داده ها
data terminal	پایانه داده ای
data transmission	انتقال داده ها
data transmission equipment	وسایل انتقال داده ها
date due	موت برگشت - سررسید
date due guide card	برگه راهنمای سررسید
date due slip	برگه سررسید
date indexing records	نمایه سازی مدارک بر حسب تاریخ
date stamp	مهر تاریخ
datum	- داده
daybook	کتاب روز
dealer	کارگزار - نماینده
debug	رفع اشتباه

coordinate index	نمایه همارای - فهرست هماهنگ	cultural industry	صنعت فرهنگی
coordinate indexing	نمایه سازی همارای	cultural information	اطلاعات فرهنگی
coordinate relation	بستگی همارای	cultural policy	سیاست فرهنگی
coordination	همارایی - هماهنگی	cumulated index	فهرست منقطع
copy	رونوشت - نسخه - کپی - نسخه برداری	cumulation	گردآوری - تراکم
copying	رونویس - نسخه برداری - استنساخ	cumulative	تراکم - درهم کرد - افزایش
copyist	نسخه بردار - رونویس کننده	cumulative index	فهرست آمیخته - نمایه درهم کرد
copy letter	نسخه نما	curator	کتابدار - موزه دار
copyreader	مصحح - سرفاله نویس	current	جاری
copyright	حق مؤلف - حق طبع و نشر	current awareness	آگاه کردن مستمر - آگاهی رسانی مستمر
copyright date	تاریخ حق مؤلف	current awareness program	برنامه آگاهی از اطلاعات جاری
copyright document	مدرك محفوظ الحقوق	current awareness services	خدمات آگاهی رسانی جاری - خدمات آگاهی رسانی مستمر
copyrighting	ثبت حقوق مؤلف	current bibliography	کتابشناسی جاری
copyright library	کتابخانه ثبت آثار	current contents bulletin	فهرست مند رجعات نشریات جاری - آگاهیه نامه فهرست مند رجعات
copyright reserved	حق مؤلف محفوظ	current data	تاریخ جاری
copy slip	برگه پیش نویس	curricula	برنامه های درسی
core collection	مجموعه مرکزی - مجموعه داخلی	cursor	مکان نما
corporate author	مؤلف سازمانی - پدیدآور تالیفاتی	Cutter Classification	طبقه بندی کاتر
corporate authorship	تألیف تالیفاتی	Cutter Number	شماره کاتر
corporate body	شخص حقوقی - تالانگان - سازمان	Cutter-Sanborn Number	شماره کاتر / سن برن
corporated body entry	معرف مؤلف سازمانی	Cutter Table	جدول کاتر
corporate entry	معرف سازمانی - شناسه تالیفاتی	cybernetics	سایبرنتیک - علم کنترل
correlation ratio	نسبت همبستگی	cyclopedia	دانشنامه
correlative index	نمایه همبسته		
cost	هزینه		
cost-benefit analysis	تجزیه و تحلیل هزینه / منافع - تجزیه و تحلیل هزینه / بهره وری		
cost-effectiveness	هزینه / کارایی		
cost-effectiveness analysis	تجزیه و تحلیل هزینه / کارایی		
count-data format	صورتهبندی اطلاعات با شمارنده		
count-key-data format	صورتهبندی اطلاعات با کلید و شمارنده		
coupon	کوپن		
course	دوره - موضوع مطالعه		
cover	روکش		
cover front page	صفحه روی جلد		
cover title	عنوان جلد - عنوان روی جلد		
criteria	معیارها - توابع		
critic	منتقد - نقد		
critical bibliography	کتابشناسی انتقادی		
critical indexing	نمایه سازی انتقادی		
critical review	بررسی انتقادی		
crosscheck	بررسی متقابل - مقابله مجدد		
cross index	نمایه ارجاعی - فهرست تقابلی		
cross reference	ارجاع تقابلی - ارجاع - ارجاع ادن - ارجاع متقابل		

composite work	تالیف مشترک — تالیف گروهی — کار مشترک — اثر مشترک
compound name	اسم مرکب — نام مرکب
compound subject entry	مصرف موضوعی مرکب
compound surname	نام خانوادگی مرکب
compound word	واژه مرکب
comprehensive	فراگیر — جامع
comprehensive abstracting service	خدمت چکیده — نهیسی فراگیر
comprehensive bibliography	کتابشناسی جامع — کتابشناسی فراگیر
comprehensive relation	بستگی فراگیر
compression	تراکم — مترکم سازی
computational linguistics	زبان شناسی کامپیوتری
computer	رایانه — کامپیوتر — ماشین حسابگر
computer-aided	به کمک کامپیوتر
computer-assisted	به کمک کامپیوتر
computer-based	بر مبنای کامپیوتر
computer center	مرکز کامپیوتر
computer charging	روش امانت کامپیوتری
computer code	رمز کامپیوتری
computer graphics	نگاره سازی کامپیوتری
computer instruction	دستورالعمل کامپیوتر
computerization	کامپیوتری کردن — کامپیوتری شدن
computerized	ماشینی شده — کامپیوتری — کامپیوتری شده
computerized library	کتابخانه کامپیوتری
computer network	شبکه کامپیوتری
computer-oriented	کامپیوتر گرا
computer output microfilm	بزون داد کامپیوتر بر روی میکروفیلم
computer program	برنامه کامپیوتر — برنامه کامپیوتری
computer science	علم ماشینهای حسابگر — علوم کامپیوتری — علم کامپیوتر
computer word	کلمه کامپیوتری
concept	مفهوم
concept association	اتحاد مفاهیم
concept coordinate indexing	نمایه سازی هماری مفهومی
concept coordination	همارایی مفاهیم — هماراستن مفاهیم
conception	مفهوم — برداشت — ادراک
concept-patterning	طرح بندی مفاهیم
concept relation	بستگی مفهومی — بستگی مفاهیم
concept-term	اصطلاح / مفهوم
conceptual continuum	تداوم مفهومی
conceptualization	مفهوم سازی — به صورت مفهوم درآوردن
conceptual word	کلمه مفهومی
concession	امتیاز
concessionsaire	صاحب امتیاز
conclusion	نتیجه گیری — نتیجه
concord	مطابقت — تطابق

concordance	کشف اللفات — کشف الایات — فهرست اعلام و لغات کتاب
condensation	فشرده — نهیسی — طخیسی — ادغام — تراکم
condensed	خلاصه
conference	کنفرانس
conference proceedings	گزارش کنفرانس
confession of faith	شهادتنامه
confidential document	مدرك محرمانه
conjunction	ربط
conjunctive index	نمایه مرتبط
connotation	بارمعنایی — دلالت مفهومی
connotative meaning	معنی غیر مستقیم — معنی ضمنی
consistent	همساز — سازگار
consultant	راهنما — مشاور
consultative services	خدمات مشاوره ای
consulting librarian	کتابد ار مشاور
content analysis	تحلیل محتوا
contents	فهرست مندرجات — محتویات
contents note	مندرجات
contents page	صفحه مندرجات
content word	واژه محتوایی
context analysis	تحلیل زمینه
context-dependency	تابعیت در متن
contextual definition	تعریف ضمنی
continuation	دنباله — ادامه — تکمله — ادامه دارد
continuation card	برگه پیرو — برگه دنباله دارها
continuation series	سریهای مسلسل
continuous pagination	شماره گذاری پیوسته
contributor	مقاله نویسنده — تهیه کننده مقاله
control	بازبینی — کنترل — مهار کردن
control computer	کامپیوتر کنترل
control group	گروه ناظر
controlled indexing	نمایه سازی مهار شده — نمایه سازی کنترل شده
controlled indexing language	زبان مهار شده — نمایه سازی — زبان مقید — نمایه سازی
conventional name	نام قراردادی — اسم مرسوم — نام سنتی
conventional publications	انتشارات معمول — انتشارات متعارف
conventional sign	نشانه قراردادی
conventional title	عنوان قراردادی
conversion	تبدیل — عکس
converter	مبدل
convertibility	قابلیت تبدیل
cooperation	همکاری
cooperative cataloging	فهرست نویسی تعاونی

classified index	نمایه رده ای	colophon date	تاریخ انجامه
classified suspension file	برگه دان موقت موضوعی	column	ستون
classifier	رده بند	comics	داستان مسور خنده آور
classifying the records	طبقه بندی مدارک	comma	نشانه درنگ - کاما - ویرگول
class inclusion	شمول رده ای	commentary	شرح - تفسیر
class letter	حرف طبقه بندی - نویسه رده	commentator	مفسر - شارح
class number	شماره طبقه - شماره رده	comment card	کارت توضیحی
class relation	بستگی رده ای	commissioning of work of art	سفارش آثار هنری
clearing and collection	واپس و وصول	common library	کتابخانه اشتراکی
clearing house	مخزن اطلاعات - مرکز گردآوری و	common subdivision	تقسیمات فرعی مشترک
	پخش اطلاعات - مرکز مبادله اطلاعات	common word	واژه عادی
	پخشگاه - انبار پخش - مرکز گردآوری و پخش	communication	ارتباطات - ارتباط - تبادل افکار - مبادله اطلاعات
clerical	امور دفتری	communication barrier	مانع ارتباط
cliche	کلشه	communication channel	مجرای ارتباط
clientele	خوانندگان - مراجعان	communication control	نظارت بر ارتباط
clipping	بریده - جراید	communication device	دستگاه ارتباطی
clipping bureau	سازمان بریده - جراید - دفتر پخش	communication industry	صنعت ارتباطات - صنعت ارتباط
	بریده - جراید	communication media	رسانه های ارتباطی
closed access	روش قفسه بسته	communication network	شبکه ارتباطی
closed entry	معرف مسدود - شناسه بسته	communication pattern	الگوی ارتباطی
closed parenthesis	هلال بسته - پرانتز بسته	communication process	فرآیند ارتباط - فرآیند ارتباطی -
closed shelf	قفسه ممنوع - قفسه بسته		جهان ارتباطی
closed stack	مخزن بسته	communication satellite	مادواره ارتباطی
clothbound	جلد پارچه ای	communication sciences	علوم ارتباطی
co-author	مؤلف همکار	communication system	نظام ارتباطی - نظام ارتباطات
code	مجموعه علائم - کد - نشانه - رمز - دستورالعملها	communication theory	نظریه ارتباط
code comparison	کد سنجی	community antenna television	تلویزیون آنتنهای - تلویزیون با آنتن جمعی
code field	پایگاه رمز	compact storage	ذخیره متراکم - ذخیره فشرده - مخزن فشرده
code numbers	اعداد رمز	comparative analysis	تحلیل تطبیقی
code pattern	الگوی رمز	comparative librarianship	کتابداری تطبیقی
coding	کد گذاری - نشانه گذاری - رمزگذاری	compatibility	سازگاری پذیری - سازگاری
collate	مقایسه کردن - تطبیق کردن	compend	خلاصه کردن - کوتاه کردن
collation	صفحه شمار - دیسه نما - مشخصات مادی - مشخصات ظاهری	compendium	ملخص
collectanea	چنگ	compilation	گردآوری
collected works	کلیات - مجموعه آثار	compile	گردآوری - ترکیب کردن
collection	مجموعه - گنبد	compiler	گردآورنده - مؤلف
collection building	مجموعه سازی	complexity	همبافتگی - پیچیدگی
collective biography	سرگذشتنامه گروهی	complex term	اصطلاح مرکب
collective title	عنوان مشترک - سرنام	component	بخش - مؤلفه
college library	کتابخانه دانشگاه ای	composer	آهنگساز
colon	دو نقطه	composite discipline	نظام مرکب
Colon Classification	رده بندی کولن	composite volume	هم جلد
colophon	خاتمه الطیف - خاتمه نسخه - انجامه		

catchword title	عنوان انتخابی — عنوان رایج — عنوان شاخص
categorical relation	بستگی رده ای
category	رده کلی — رده جامع — سرده
cathode ray tube	لوحه پرتو کاتود
ceased publication	نشریات متوقف شده
cellophane paper	کاغذ سلوفان
censor	سانسور کننده
censorship	سانسور — سانسوری
centered headings	سرعنوانهای متمرکز شده — سرعنوانهای مرکزی
central administration	مدیریت مرکزی
central catalog	فهرست مرکزی
centralization	تمرکز
centralized bibliographical databank	بانک متمرکز داده های کتابشناختی
centralized cataloging	فهرست ریزی متمرکز — فهرست ریزی متمرکز
central library	کتابخانه مرکزی
central processing unit (C.P.U)	واحد مرکزی آمایش — واحد آماره سازی مرکزی
central shelflist	سیاهه مرکزی — رف برکه های مرکزی
chad	خرده های منگنه — تکه زاید
chadless punch	منگنه بی خرده — کاغذ
chain indexing	نمایه سازی زنجیری
changed title	عنوان تغییر یافته — عنوان عوض شده
channel	مسیر — مجرا — کانال
chapter	فصل
chapter heading	سرفصل
chapter title	عنوان فصل
character	علامت — ویژگی — حرف — رقم
characteristics	مشخصات — ویژگیها
character reader	دستگاه خط خوان
character recognition	بازشناسی حروف
character strings	سلسله حروف
charging	واسپاری
charging file	بایگانی واسپاری
charging system	نظام توزیع
chart	نمودار
chartered librarian	کتابدار خبره
check	وارس — روند تعیین صحت و درستی — مقابله — بررسی — بازبینی
checking in book	پس دادن کتاب
checking out book	گرفتن کتاب
check list	سیاهه وارس — سیاهه مقابله
chief cataloger	مرفهرست ریس
chief editor	سردبیر

chief librarian	سر کتابدار
children library	کتابخانه کودکان و بوجوانان — کتابخانه کودک — کتابخانه کودکان
choice activity	فعالیت گزینشی
chronicle	رویداد نامه
chronicler	رویداد نگار
chronological order	ترتیب زمانی — ترتیب زمانی وقوع
chronologic order	ترتیب زمانی
chronology	گاهشماری — گاهشماره — شرح وقایع به ترتیب زمانی
chronology science	گاه شناسی
circular thesaurus	اصطلاحنامه دایره ای — واژه نامه مدور
circulate	واسپارن — امانت دادن
circulating book	کتاب امانت داده ای — کتاب واسپاری — کتاب امانی
circulating library	کتابخانه امانی
circulation	واسپاری — امانت کتاب — گردش کتاب — تیراژ
circulation area	حوزه انتشار
circulation control	بازبینی گردش کتاب
circulation department	بخش واسپاری
circulation desk	میز امانت — میز گردش کتاب — پیشخوان امانت
circulation library	کتابخانه واسپاری
circulation list	سیاهه گردش
circulation rate	میزان انتشار — تیراژ
circulation record	مدرك امانت — آمار گردش کتاب — پیشنهاد امانت
citation	گواهی — آوری — استناد
citation analysis	بازرکابی استنادی
citation index	نمایه استنادی — نمایه استنادی
citation indexing	نمایه سازی استنادی
citation retrieval	بازرکابی استنادی
claim	بی گیری — مطالبه
class	رده — طبقه
classed catalog	فهرست طبقه ای — فهرست رده ای
class file	بایگانی طبقه
class heading	سرعنوان طبقه — رده نما
classics	متون کلاسیک
classification	رده بندی — طبقه بندی
classificationist	رده بندی شناس
classification schedule	طرح رده بندی — فرآیند رده بندی
classification scheme	طرح طبقه بندی — جدول رده بندی
classification system	نظام رده بندی — نظام طبقه بندی
classified	رده بندی شده
classified catalog	فهرست طبقه ای — فهرست رده ای
classified filing	بایگانی رده ای
classified filing system	نظام بایگانی رده ای



cabinet	قفسه — اطاقچه	carrel	اتاقک مطالعه — کابین مطالعه
cable order	سفارش تلگرافی		انفرادی — میز مطالعه فردی
cable television	تلویزیون کابلی — تلویزیون مدار بسته	carriage return	سر سطر رفتن
call-by-name	فراخوانی بانام	cartographer	نقشه کش
calligrapher	خوشنویس	cartography	نقشه کشی
calligraphy	خوشنویسی — خطاطی	cartoon	مضحک قلمی — نقاشی متحرک
call number	شماره راهنما — نشانه بانمای — شماره ثبت	cartridge	کارتريج
call slip	برگه درخواست کتاب	cartulary	مجموعه اسناد و فرمانها
camp library	کتابخانه اردوگاهی	case-bound books	کتابهای شیرازه دوزی شده — کتابهای ته دوزی شده
capital letter	حرف بزرگ	case study	تک پژوهی — تحقیق موردی
caption	سرفصل — برنوشت	cassette	کاست
caption title	عنوان متن — سرعنوان	catalog	فهرست
carbon paper	کاغذ کابین	catalog card	برگه فهرست — فهرستبرگه
card	کارت — برگه	catalog code	قواعد فهرست نویسی
card cabinet	برگه دان	catalog conversion	تبدیل فهرست
card catalog	فهرست برگه ای	catalog entry	معرف، فهرست
card catalog cabinet	محفظه برگه دانه های فهرست	cataloger	فهرست نویس
card code	کد کارت — رمز کارت	catalog filing	برگه آرایی فهرست
card entry	مدخل برگه ای	cataloging	فهرست نویسی
card file	پرونده کارتی	cataloging department	بخش فهرست نویسی
card hopper	کارت گیر	cataloging in publication	فهرست نویسی پیش از انتشار
card punch	کارت منگنه — کارت منگنه کن — د ستگاه برگه منگنه کن	cataloging-in-source	فهرست نویسی پیش از انتشار — فهرست نویسی در مأخذ
card reader	برگه خوان — د ستگاه برگه خوان — کارت خوان	cataloging principles	اصول فهرست نویسی
card slip	برگه درخواست (کتاب)	catalog tray rod	میله برگه دان
card sorter	برگه جداکن — برگه ردیف کن	catalogue	فهرست — به فهرست بردن
card stacker	برگه چین	catch letter	واژه راهنما — واژه نما — نیمه راهنما
card system	نظام برگه ای	catchword	واژه عنوان — کلمه راهنما — واژه کلید — کلید
card tray	جای برگه ای		
card verifier	بازبین کارت	catchword indexing	نمایه سازی کلید واژه ای — نمایه سازی واژه های کلید

book tray	کتاب بر- جمعه کتاب بری
book truck	کتاب بر- چرخ کتاب بری
book week	هفته کتاب
book worm	کرم کتاب
boolean algebra	جبر بول - جبر بولی
boolean logic	منطق بول - منطق بولی
border	حاشیه - کادر
borrow	وام گرفتن - امانت گرفتن
borrower	وام گیرنده - امانت گیرنده
borrower registration	نامنویسی امانت گیرندگان
borrower's car	برگه واپگر- برگه خواننده - برگه امانت
borrowers' register	بایگانی درخواستهای عضویت
bound term	اصطلاح وابسته - اصطلاح پیوسته
bound volume	جلد شده (مجلد)
box edge	جلد لبه دار
brace	ابریز- آکولاد
bracket	قلاب - گروه
braille book	کتاب بریل
branch	شاخه - شعبه
branch exchange	مبادله شعبه ای
branch library	کتابخانه شاخه
branchpoint	نقطه انشعاب
breviary	کتاب تلخیص - کتاب نماز و دعا
brevity	اختصار
Bristol cards	برگه های برستول
broad classification	رده بندی کلی - طبقه بندی عام - رده بندی گسترده
broadening	گسترش
broader term	اصطلاح اعم
broadsheet	برگه دو رو- پهنبرگ
broadside	یکرو- فوق العاده چاپی حاوی یک خبر - اعلامیه دیواری
broad term	سر اصطلاح - واژه کلی
brochure	بروشور- جزوه - نشانه کوچک
broken order	ترتیب گسسته
browsability	تلفیق بی روش
browse	جستجوی کتاب دلخواه در قفسه
browser collection	مجموعه مرور اجمالی
browsing	تصفه - ورق - جستجوی اتفاقی
	مدرك
budget	بودجه
buffer	میانگیر- حافظه موقت
bug	اشکال- کرم
building	ساختمان
built-in check	چک داخلی

bulletin	نشریه - بولتن - پژوهشنامه - آگاهنامه
buying guide	راهنمای خرید
byte	لقمه - بایت

binary digit	بیکر دو دویسی - رقم دو دویسی - ذره	book display	نمایش کتاب
binary search	جستجوی دو حالتی	book distribution	توزیع کتاب
bind	صحافی کردن	book-end	کتاب گیر - کتاب نگهدار - حایل کتاب
binder	صحافی	book evaluation	ارزشیابی کتاب
binder's title	عنوان انتخابی صحافی - عنوان صحافی	book fair	نمایشگاه کتاب
bindery	صحافی خانه - صحافی (محل)	book folder	فایل کتاب
binding	صحافی	book house	قراغتخانه - چاپخانه - ناشر کتاب
binding department	بخش صحافی	book index	فهرست اعلام
binding file	بایگانی صحافی	bookish	کتابی
bio-bibliography	کتاب سرگذشتنامه - سرگذشتنامه و کتابشناسی	book jacket	رویش کتاب
biographees	سرگذشت ور	booklet	کتابچه - جزوه
biographer	سرگذشت نگار	booklike materials	مواد شبه کتاب
biographical dictionary	فرهنگ زندگینامه ای	book loan	امانت کتاب
biography	سرگذشتنامه - سرگذشت نگاری - شرح حال - زندگینامه	book-louse	موربانه کتاب
biosystematic index	نمایه بیوسستماتیک	book making	کتابسازی
bit	ذره - رقم دو تایی - بیت	book mark	نشانه اثر - نشان لای کتاب - چوق الف
blank	نا نوشته - محل خالی - سفید	bookmobile library	کتابخانه سیار
blank card	برگه سفید	book notices	یادداشت های کتاب
blank character	کاراکتر فاصله	book number	شماره کتاب
blanket order	سفید مهر	book ordering	سفارش کتاب
blind reference	ارجاع بی فرجام - ارجاع کور	bookplate	لوحه کتاب - برچسب کتاب
Bliss Classification	طبقه بندی بلیس	book plating	سرلوحه سازی کتاب
block	بلوک - قطعه - گروه	book pocket	جیب کتاب
block indexing	نمایه سازی محصور	book preservation	حفاظت کتاب
block printing	چاپ با سمه ای	book promoting	ترویج کتاب
blueprint	طرح - نقشه - چاپ اوزالید	book rack	جاکتابی
blunder	اشتباه لپی	book reading	کتابخوانی
blurb	توصیف ناشر - تقیظ	book repair	تعمیر کتاب - ترمیم کتاب - مرمت کتاب
body of book	متن کتاب	book rest	رحل کتاب
body of the entry	متن معرف - متن شناسه	book review	بررسی کتاب
bold type	چاپ برجسته	book science	علم کتاب
book	کتاب	book selection	کتاب گزینی - انتخاب کتاب
book arrangement	کتاب آرائی	book selection procedure	روش انتخاب کتاب
book automobile	کتابخانه سیار - ماشین کتابرسان	bookseller	کتابفروشی
bookbinder	صحافی - کتاب ساز	book-shelf	کتابدان
bookbinding	صحافی کتاب - کتابسازی - تجلید	book shop	کتابفروشی
book budget	بودجه کتاب	book shortage	کمبود کتاب
book card	برگه کتاب	books in print	کتابهای موجود
bookcase	قفسه کتاب - کتابدان	book size	قطع کتاب
book catalog	فهرست کتابی - فهرست کتاب	book slip	ورقه بررسی
book circulation	گردش کتاب	bookstall	بساط کتابفروشی - دکه کتابفروشی
book club	انجمن کتاب	book stand	فرازه
book dictionary catalog	فهرست فرهنگی کتابی	book storage	ذخیره سازی کتاب
book discussion	بحث کتاب	book store	کتابفروشی - انبار کتاب
		book support	فرازه - پشتی کتاب - حایل کتاب
		book theft	دزدی کتاب

B

backbone	عظف
background	زیربنا - زمینه - سابقه
background processing	پردازش زمینه ای
backing	پشتیبانی - پشتیبان
back issue	شماره های پیشین
backlog	پس افت
back number	شماره پیشین - شماره قدیمی
backup	پشتیبان - پشتیبانی کردن
backup file	پرونده - پشتیبان - فایل پشتیبان
backward reference	ارجاع به عقب
bank	بانک
barchart	نمودار میله ای - نمودار ستونی
bare machine	ماشین لخت
barrier	چداگر
base	پایه - مبنا - پایگاه
base register	ثبت پایه
basic class	رده اصلی
basic research	تحقیق بنیادی
basic rule	قاعده اساسی
batching	دسته کردن
batch processing	دسته پردازش - پردازش دسته ای
benchmark	محک
benchmark problem	مسأله محک - مسأله نمونه - مسأله مخصوص سنجش
bequest	آثار اهدایی
best seller	پرفروش
bi-annual	دو سال یکبار
bibliographer	کتابشناس
bibliographic	کتابشناختی
bibliographical centre	مرکز کتابشناسی
bibliographical citations	ارجاعهای کتابشناختی

bibliographical data	داده های کتابشناختی
bibliographical identification	مشخصات کتابشناختی
bibliographical journal	مجله کتابشناختی
bibliographic control	بازبینی کتابشناختی
bibliographic description	توصیف کتابشناختی
bibliographic documentation	دکومانتاسیون کتابشناختی
bibliographic information	اطلاعات کتابشناختی
bibliographic record	پیشینه کتابشناختی
bibliographic services	خدمات کتابشناختی
bibliography	کتابشناسی - کتابنامه - مقاله نامه
bibliography of bibliographies	کتابشناسی کتابشناسیها
bibliography services division	بخش خدمات کتابشناسی
bibliography unit	واحد کتابشناسی
bibliolater	کتابدوست
bibliology	دانش کتابشناسی - کتابشناختی - کتابشناخت - شناخت کتاب
bibliomania	جلون کتابدوستی
bibliometrics	کتابسنجی
bibliopegy	هنر محافی کتاب
bibliophile	کتابدوست
bibliopole	فروشده کتب کعباب
bibliotheca	مجموعه کتاب - کتابخانه
bibliotheca universalis	کتابخانه همگانی
bidirectional	دو جهتی - دوسویه
bilingual dictionary	فرهنگ دوزبانه
bilingualism	دو زبانی
bill	صورتحساب
billet	بیله - مدرک مختصر
bimonthly	دو ماه یکبار - دو ماهنامه - دو ماهه
binary	دو وی - دوتایی
binary code	کد دودویی - رمز دودویی

author bibliography کتابشناسی مؤلف — کتابشناسی پدید آور
author card برگه مؤلف — برگه پدید آور
author catalog فهرست پدید آور
author code رمز نویسنده
author entry معرف مؤلف — شناسه پدید آور
authoress نویسنده زن
author fulness اسم مشخص مؤلف — نام کامل پدید آور
author index نمایه مؤلف — نمایه پدید آوران
authority مستند — منبع موقت
authority card برگه مجاز — برگه مستند
authority file سرعنوانهای مجاز — فهرست مستند —
بایگانی مستند — برگه دان مستند
authority for payment مجوز پرداخت
authority list فهرست مستند
authority main entry card برگه مستند سرشناسه — کارت مستند
سرشناسه
author mark نشانه مؤلف — نشانه پدید آور
author's fees حق التألیف
author-title added entry معرف اضافی مؤلف / عنوان
author-title catalog فهرست پدید آور / عنوان
author-title reference ارجاع مؤلف / عنوان
auto-abstract چکیده ماشینی
auto-abstracting چکیده نویسی ماشینی
autobiography خود سرگذشتنامه
autograph دستنویس پدید آور — دستنویس مؤلف
autograph document signed سند خط و امضای مؤلف
automata خودکارها
automate خودکار کردن
automated خودکار
automatic خودکار
automatic abstracting چکیده نویسی ماشینی
automatic book delivery گردش کتاب با دستگاه خودکار —
کتاب رسانی خودکار
automatic check مقابله خودکار
automatic coding کدگذاری خودکار
automatic data processing آماده سازی خودکار داده ها —
داده پردازشی خودکار — داده آمایی ماشینی
automatic dissemination وارسایی خودکار — اشاعه ماشینی
automatic indexing نمایه سازی ماشینی — نمایه سازی خودکار
automatic means وسایل خودکار
automation خودکاری — ماشینی کردن
autonym نام واقعی
auxiliary notation نشانه های کمکی
auxiliary operation عملیات امدادی — امداد ماشینی —
عملیات جانبی
auxiliary storage انباره کمکی

availability
average seek time

قابلیت دسترسی — دسترسی پذیری
مدت متوسط جستجو

annual index نمایه سالانه
 annual report گزارش سالانه
 annual review گزارش سالانه
 anonym انام - بی نام مولف
 anonymous مجهول المؤلف - بی نام مولف - انام
 anonymous classic بی نام مولف - مجهول المؤلف - انام
 anonymous document مدرک مجهول المؤلف
 anonymous works آثار مجهول المؤلف
 anthology برگزیده - آثار منتخبات - گنبد - گلچین
 antonym متضاد
 antonymic relation بستگی متضاد
 aperture card برگه روزنه دار
 apocrypha اسفار مجهوله - کتب مقدس
 apocryphal book کتاب مشکوک الاصل - کتاب مشکوک المؤلف
 appeal to authority بهره گیری از منابع موثق
 appendix ضمیمه - تعلیقات - پیوست - بی افزود
 applicant درخواست کننده - متقاض
 application کاربرد - اعمال - درخواست
 application card برگ درخواست عضویت
 application file بایگانی درخواست عضویت
 application study بررسی موارد استفاده
 applied کاربردی - اعمالی
 applied research تحقیق کاربردی - تحقیق علمی
 apprentice کارآموز
 apprentice class کلاس کارآموزی
 approach رهیابی - نگریش - برخورد - تلقی
 approach term اصطلاح زدگویی - اصطلاح رهیافتی
 appropriate descriptor توصیفگر مناسب
 arbitrary division تقسیم اختیاری
 arbitrary sign نشانه اختیاری
 archival بایگانی کردن - بایگانی شدن - آرشیوی
 archival file فایل تاپه خچه ای
 archival storage بایگانی کردن - انبارش آرشیوی
 archive آرشیو - بایگانی
 archive officer بایگان - بایگانبار - متعدی آرشیو
 archive sources منابع بایگانی - مدرک آرشیوی
 archivist آرشیویست - بایگان - متعدی بایگانی - متعدی آرشیو
 area حوزه - ناحیه - محل
 area search جستجوی گسترده
 arrangement آرایش - ترتیب - تنظیم
 array آرایش - نظم - ترتیب
 arrow پیکان - علامت رجوع
 arrowgraph نمودار پیکانی

art conservation حفاظت آثار هنری
 art collection مجموعه هنری
 art gallery نگارخانه هنری
 article مقاله - حرف تعریف
 articulated subject indexing نمایه سازی موضوعی بند بند
 artificial classification طبقه بندی مصنوعی - رده بندی ساختگی
 artificial indexing language زبان ساختگی نمایه سازی
 artificial intelligence هوش ویری ساختگی - استنتاج ماشین - هوش ساختگی
 artificial language زبان ساختگی - زبان مصنوعی
 art search جستجوی فراگیر
 ascriptor واژه رنجبری
 aspect رخ
 aspect card رخیبرگه
 aspect card system نظام رخیبرگه ای
 assembler همگذار
 assembly همگذاری - مجمع
 assignment indexing نمایه سازی اسنادی
 assistant دستیار
 assistant librarian کاریار کتابدار - کمک کتابدار
 associated term اصطلاح مشترک
 associative indexing نمایه سازی همانند
 associative relation بستگی همانند
 associative retrieval system نظام بازتابی همانند
 associative storage انباشت موضوعی
 associator رابط پیوندگر
 asynchronous computer کامپیوتر غیر همزمان
 asyndetic بی ارجاع - گسسته
 asyndetic index نمایه بی ارجاع
 at-head-of-title statements شرح مقدم بر عنوان
 atlas اطلس
 attachment الحاق
 attributive relation بستگی تخصیصی
 audio-slide اسلاید ناطق
 audio-texts کتابهای سمعی
 audio-visual aids وسایل دید و شنودی - وسایل سمعی و بصری
 audio-visual centre مرکز مواد دید و شنودی
 audio-visual equipment تجهیزات دید و شنودی - وسایل سمعی و بصری
 audio-visual material مواد سمعی و بصری - مواد دید و شنودی
 augmented تکمیل شده - افزایش یافته
 author پدید آور - مؤلف - نویسنده
 author abstract چکیده پدید آور - چکیده مؤلف
 author and keyword in context index نمایه آگنیک



abbreviated	کوتاه شده - مختصر - خلاصه
abbreviated catalog card	برگه فهرست مختصر
abbreviated designation	علامت اختصاری
abbreviation	نشانه کوتاه - کوتاه نوشت - اختصار - مخفف
abend	خاتمه غیر عادی
abridged document	مد رک کوتاه - مد رک ملخص
abridged edition	ویرایش کوتاه - چاپ مختصر - انتشار خلاصه
abridgement	کوتاه شده - تلخیص - خلاصه
absolute address	آدرس مطلق
absolute location	جای ثابت - ترتیب ثابت
abstract	چکیده
abstract bulletin	نشریه چکیده
abstract card	برگه چکیده
abstracting	چکیده نویسی
abstracting services	خدمات چکیده نویسی
abstract journal	چکیده نامه - مجله چکیده
abstractor	چکیده نویس
academic library	کتابخانه آکادمیک
academy	فرهنگستان
academy publications	انتشارات فرهنگستانها - انتشارات مجامع علمی
accented letters	حروف اکسان دار
access	دستهای - دسترسی
access guide	راهنمای دسترسی - راهنمای دستهای
accessible	دستهای پذیر
accessibility	دستهای پذیری
accessibility measure	نسبت دسترسی پذیری
accession	ثبت - ثبت کردن
accession arrangement	ترتیب ثبت
accession book	دفتر ثبت
accession date	تاریخ ثبت
accessioning	ثبت

accession list	صورت ثبت - صورت مواد دریافتی
accession number	شماره ثبت - شماره دسترسی
access method	روش دستهای
access path	مسیر دستهای
access point	نقطه بازایی
access time	زمان دستهای - زمان دسترسی
access to information	دستهای به اطلاعات
accident	اتفاق عارضی
accommodation	انطباق - تطابق - همسازی
accompanying invoice	فاکتور ضمیمه
accomplishment	موفقیت در کار - انجام - اجرا
account	حساب - حساب کردن
accounting machine	ماشین حساب
account number	شماره حساب
accumulator	انباشته گر
accuracy	دقت - صحت
accuracy control	کنترل دقت
acknowledgement	سپاس - سپاسگزاری
acquisition	فراهم آوری - گردآوری
acquisition department	بخش فراهم آوری - بخش تهیه مدارک - بخش گردآوری - بخش سفارشات
acquisition policy	سیاست فراهم آوری
acronym	سرنام - نام فشرده - واژه اختصاری
acting edition	ویرایش بازیگری
active dissemination	وارسان گسترده - اشاعه گسترده
actual address	آدرس واقعی
adaptability	وفق پذیری
adaptation	اقتباس - ترجمه آزاد - برگرفت
adapting	انطباق
adaptive system	نظام سازگار - نظام وفق
adaptor	برگیرنده - اقتباس کننده
added copy	نسخه اضافی - نسخه افزود



بسمه تعالی

مشکلات مربوط به استفاده از متون خارجی در رشته کتابداری و اطلاع رسانی بخاطر کمبود و پراکندگی فرهنگهای تخصصی، این مرکز را برآن داشت تا اصطلاحات موجود در منابع مختلف را گردآوری کند و از تلفیق و ویراستن آنها مجموعه حاضر را فراهم نماید. لازم به یادآوری است که بسیاری از واژه های مربوط به کامپیوتر و وسایل ماشینی دیگر که دیر زمانی است به حوزه علوم کتابداری و اطلاع رسانی راه یافته در این کتاب منظور شده است.

واژه نامه کتابداری و دگوماناسیون که اکنون ویرایش دوم آن را در اختیار دارید با همت شهید عباس اسلامی، رئیس انتشارات مرکز اسناد و مدارك علمی در سال ۱۳۶۲ گردآوری و تنظیم گردید. شهید عباس اسلامی از ابتدای تأسیس مرکز اسناد و مدارك علمی در بخش انتشارات این مرکز فعالیت داشته و از سال ۱۳۶۱ تا زمان شهادت ۱۳۶۶/۱/۲۶ سرپرستی بخش انتشارات را عهده دار بود. در ویرایش دوم این اثر که به یادبود آن شهید عزیز منتشر می شود سعی شده است ضمن اصلاحات لازم در ویرایش اول، واژه های جدیدی نیز به آن افزوده گردد.

مرکز اسناد و مدارك علمی ایران

Dictionary of librarianship and Documentation

English-Persian

Compiled by: M.Mahdavi and A.Eslamiyyeh

Edited by: A.Aqabakhshi

published by the Iranian Documentation Centre

1188, Enqelab Avenue, palestine Cross Road,

Tehran, Iran. P.O, Box 13185 - 1371

Copies: 1000

Price: 200 Rials per issue

printed at the print House of Iranian Documentation Centre



Islamic Republic of Iran

Ministry of Culture and Higher Education

DICTIONARY OF LIBRARIANSHIP AND DOCUMENTATION



English - Persian

IRANIAN DOCUMENTATION CENTRE

TEHRAN — 1987